

République Algérienne Démocratique et Populaire  
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique  
Université ABBES LAGHROUR-KHENCHELA.



Faculté des lettres et langue  
Département de littérature et langue française.  
Spécialité : Didactique du FLE et ingénierie de la formation

## *L'apprentissage de l'écrit et les difficultés de l'expression écrite*

Mémoire Présenté au Département de Littérature et Langue française Pour l'obtention  
Du Diplôme de Master 2

Présenté par :  
SAOUDI Kenza

Dirigé par :  
Monsieur MANSOURI Yacine

### Devant le jury composé de :

<b>Président :</b>	M. BEROUAL Kamel	M.A.A	<i>Université Abbes Laghrou Khenchela</i>
<b>Rapporteur :</b>	M. MANSOURI Yacine	M.M.A	<i>Université Abbes Laghrou Khenchela</i>
<b>Examinatrice :</b>	Docteur DJEBAILI Fatiha	M.C.B	<i>Université Abbes Laghrou Khenchela</i>

*Année universitaire : 2020/2021*

## *Remerciements*

*Au terme de ce modeste travail, je rends grâce au Bon Dieu de*

*M'avoir donné le courage et la volonté pour mener à bien ce mémoire.*

*Je tiens à exprimer mes vifs remerciements à mon directeur de recherche*

*Monsieur Mansouri Yacine, pour Son orientation, ses recommandations, plus  
Particulièrement, sa disponibilité et son Accompagnement lors de l'expérimentation. Aucun  
Hommage ne pourrait être à la Hauteur de ses précieux conseils, de ses encouragements et de  
sa confiance en mes Compétences.*

*Sans vos orientations ce travail n'aurait pas pu être mené à bon escient.*

*Mes sincères reconnaissances vont également aux membres du jury D'avoir accepté d'évaluer  
ce travail de recherche.*

*Un grand merci s'adresse aux enseignants et aux élèves du cycle moyen avec lesquels*

*J'ai effectué mon expérimentation .*

*Je remercie chaleureusement les enseignants du département de français, un grand*

*Merci s'adresse à eux tous.*

*Mes sincères gratitudes vont aussi à mes chères amies et à tous ceux qui ont contribué*

*A l'accomplissement de ce travail de près ou de loin.*

## *Dédicace*

*Je dédie ce modeste travail à ceux qui sont le symbole de tendresse et d'amour  
mes très chers parents.*

*À l'Homme, ma précieuse offre du dieu, ma source de volonté qui est toujours  
disponible pour moi, toujours à mes côtés, qui sacrifie sa vie pour que je sois  
heureuse : mon cher père un grand merci !*

*À la femme qui a souffert sans me laisser souffrir, qui n'a épargné aucun effort  
pour me rendre heureuse , aucune dédicace ne saurait exprimer la reconnaissance ,  
le respect et l'amour que je vous porte ,avec ses Conseils et son soutien, m'a  
permis d'atteindre mon but. Que Dieu vous Procure une bonne santé, qu'Il vous  
protège et qu'Il vous accorde une longue Vie. Sans vous, je ne serais jamais  
arrivée à ce stade. Mon adorable mère.*

*Je dédie également ce travail à ma grande sœur Selma, pour son Soutien, son  
encouragement et son adorable contribution, sans oublier mes deux Frères, pour  
son amour et son aide. Je dédie aussi ce travail, avec beaucoup de joie et d'estime,  
à Mes chères copines et à Toute ma famille .*



# *Introduction générale*

## **Introduction générale**

L'Algérie est un pays qui recèle plusieurs variétés linguistiques, ( le berbère, le chaoui, l'arabe Dialectal...) Mais, aussi des langues étrangères et plus particulièrement le français. L'histoire de la Langue française a initié avec la colonisation de l'armée française.

Aujourd'hui et comme toujours la langue française est la seconde Langue parlée après l'arabe . Elle Est considérée comme un outil infailible D'ouverture sur le monde. Ainsi, elle occupe un statut social

Particulier en tant que première langue étrangère, celle-là pratiqué dans plusieurs situations de Communications, et plusieurs domaines, que ce soit dans le domaine Des affaires, dans le domaine De l'éducation,, dans les relations personnelles, afin de pouvoir communiquer dans cette Langue , Puisque apprendre une langue Consiste plus précisément à apprendre à communiquer dans la langue

Cible. Cette dernière doit être enseignée à la troisième année Primaire et demeure durant toute sa Scolarisation .En effet, le français occupe une place primordiale dans le système éducatif algérien. Son objectif est D'amener l'apprenant à communiquer en écrit et en oral quelles que soient les méthodologies et les Pédagogies mises à sa disposition, chose que confirme Martine Abdallah-Preteille en disant qu' :« Il n'y a pas enseignement de l'oral puis de l'écrit, les deux vont de pair. » 1

Et L'un des enjeux fondamentaux de l'école est la maîtrise de l'écrit qui a une place cruciale dans la Réussite scolaire. Ce dernier se veut L'un des soubassements de la langue. A la maison ou en classe, L'apprenant est appelé à s'engager par écrit. A ce propos, La rédaction d'une expression écrite est l'une des épreuves les plus dures à réaliser pour L'élève , cela est dû probablement à la mauvaise maitrise de leurs acquis. La production écrite est une activité évaluative de l'apprenant et un outil didactique privilégié par les Enseignants de langue et aussi une composante linguistique qui pose de nombreux Problèmes. Elle Orne et Augmente l' apprentissage et les expériences de l'élève au cours de sa pratique .Elle est Reconnue comme l'une des activités les plus difficiles à Enseigner .L'écriture est une tâche qui prône des autres activités dans la classe de l'enseignement du français.

Les élèves écrivent pour diagnostiquer la maîtrise de certaines règles de grammaires, syntaxes et de Lexiques sans oublier que l'évaluation des acquis sera faite par des épreuves Ecrites. Ils écrivent aussi Pour perfectionner et vérifier l'assimilation Des leçons. Donc, l'activité d'écriture ne se limite pas Seulement à aligner des mots, des phrases correctes sur un plan syntaxique mais elle se base sur des Règles et des normes cohérentes .Du coup, l'orthographe française est une tâche très difficile à élaborer au moment de la séance de L'expression écrite . Car cela nécessite et exige une maîtrise de compétence de la communication à L'écrit , c'est dans cette phase que les apprenants Trouvent des difficultés. Tout élève au cours de son apprentissage rencontre des obstacles et des difficultés, et c'est à L'enseignant De l'amener à les surmonter à travers des différents outils pédagogiques et des Méthodes adoptés. Lorsque ces difficultés sont déclarées par des enseignants , elles deviennent une Préoccupation qui mérite d'être un Objet de recherche. C'est le cas de L'apprentissage de l'écrit en Général et L'Expression écrite en particulier ,Reconnait des complexités sérieuse qu'on va essayer à Tout pris de les entamer dans Notre travail.

En somme, rédiger ce n'est pas seulement joindre des lettres , Mais, c'est le fait d'amener l'élève à Produire, réaliser Et à rédiger des expression écrites individuelles propre à lui.

Notre modeste travail S'inscrit donc dans le cadre didactique de l'écrit qui a pour but d'instruire, Eduquer, enseigner et Informer. Cette discipline implique tous les concepts théoriques et Méthodologiques qui organisent L'enseignement. Dans cette recherche, notre intérêt est d'identifier les difficultés rencontrées par les Élèves lors de L'enseignement de l'écrit et de comprendre également les causes et les Origines de ces difficultés. En Tout cas, on va se baser surtout sur les élèves de 5<sup>ème</sup> année primaire en Algérie, à kenchela en Particulier. On va démontrer par les hypothèses qu'on a mis Au point, afin de se rapprocher un peu Près de la réelle difficulté que les apprenants et Les professeurs subissent.

### **Problématique :**

La communication écrite nous met dans un bain délicat sur le fait que plusieurs Apprenants, on va Dire presque dans tous les cycles scolaire, qui ont le même problème( difficulté à écrire) ..Cette Recherche répond beaucoup Plus aux questions de notre souci en tant que futur enseignants et Enseignantes de la langue Française. C'est ce qui nous permet d'avoir une idée significative en ce qui Concerne Les difficultés des élèves à l'écrit. Ainsi pour pouvoir agir le mieux possible. Ce qui nous a Mené à formuler la problématique Suivante :

Pourquoi les élèves de cinquième année primaire trouvent-ils des difficultés lors de la rédaction des Expressions Ecrites ? Et quels sont les facteurs majeurs (types d'erreurs), qui influent sur l'apprentissage de l'écrit en FLE ?

Pour tenter de répondre à ces questions, nous avons formulé les **hypothèses** suivantes :

Les difficultés que les apprenants rencontrent sont de plusieurs aspects : orthographe, conjugaison, phonétique ....

Les apprenants ne parviennent pas à produire des textes de qualité, dont les causes seraient d'ordre Social, linguistique, éducative...).

Les apprenants rencontreraient des difficultés lors de la rédaction de leur production écrites Car ils apprennent les formes grammaticales, lexicales, linguistiques mais ils ne savent pas mettre en place une stratégie cognitive adaptée.

**Motivation du choix :**

L'écrit aujourd'hui joue un rôle crucial dans la réussite de l'apprentissage et en tant qu'étudiante de la langue française et future enseignante, inshallah, je sais très bien que la maîtrise de cet apprentissage n'est pas une tâche facile. Alors, en partant de ce point là c'est effectivement ce qui m'a poussé à opter pour ce thème.

**Plan de travail :**

Concernant la méthodologie de notre recherche, qui démontre les stratégies et les moyens avec lesquels on procèdera à la conduite de notre thème, nous avons prévu d'assister à des séances de production écrite dans un établissement primaire classe de cinquième année, pour apercevoir son déroulement et découvrir les difficultés liées à l'apprentissage de l'écrit.

A cet égard, nous avons planifié et programmé d'établir un questionnaire qui sera destiné à un nombre plus ou moins considérable des enseignants / enseignantes assurant l'enseignement du français, pour qu'ils puissent nous renseigner sur les difficultés, les lacunes et les erreurs rencontrés par leurs élèves durant la réalisation d'une expression écrite. De même, nous avons programmé d'effectuer une analyse des copies de la classe de cinquième année. Et pour bien mener notre recherche et vérifier la validité de nos hypothèses, nous allons articuler notre travail

Autour d'un plan qui sera divisé en deux parties : la première partie consacrée au volet théorique qui se sera appuyé sur les définitions de certains concepts clés utilisés tout au long de ce mémoire, La deuxième partie qui se focalisera essentiellement sur le volet pratique et qui se structure en deux chapitres qui se base sur l'analyse du questionnaire destiné aux enseignants et les expressions écrites des élèves de 5<sup>ème</sup> année. En fin, nous conclurons ce travail par l'infirmité ou la confirmation des hypothèses citées qui est l'objectif de notre mémoire, nous avons tâché d'acquérir une bonne base de données afin de mieux appréhender le thème choisi qui servira d'appui afin d'établir de nouvelles méthodologies pour un apprentissage plus performant de l'écrit, pour qu'ensuite proposer des solutions adéquates qui conduiront les élèves vers une rédaction cohérente. Ce qui sera l'objectif final de notre travail.



# *Partie théorique*



# Chapitre I:

## *La notion d'enseignement/apprentissage*

## Introduction :

L'élève en cycle primaire est amené à apprendre la langue française depuis sa 3<sup>ème</sup> année primaire et demeure toute sa scolarisation. L'enseignement/apprentissage de cette langue se polarise et concentre sur deux Compétences appréciables : l'oral et l'écrit et L'un des enjeux fondamentaux de l'école est la maîtrise de l'écrit qui a une place considérable et joue rôle crucial dans la Réussite scolaire.

Dans un contexte scolaire, l'apprentissage de langue se fait par la Maîtrise de la forme graphique de cette dernière parce que « l'écrit, c'est la langue, le code » (Moirand. Sophie ,1979) c'est pourquoi Apprendre une langue étrangère ne semble pas être une tâche sans difficulté C'est-à-dire L'apprentissage d'une langue étrangère ne peut pas se faire sans erreurs, s'exprimer à L'écrit dans une langue autre que sa langue maternelle, précisément en français n'est pas un processus aisé pour l'élève.

Il est primordial que le programme de l'enseignement du français accorde une place Centrale à la maîtrise de l'écrit au cycle primaire parce qu' « enseigner l'écrit, c'est enseigner à Communiquer par et avec l'écrit » (Moirand. Sophie ,1979) .

Avant d'aborder notre étude proprement dite, il nous a paru logique de commencer auparavant par éclairer et clarifier certaines définitions et certains concepts clés sur lesquels se base le thème de notre mémoire pour les rendre compréhensibles et lisibles . En ce qui concerne ce chapitre nous allons parler un petit peu de tous ce qui rentre dans l'apprentissage de l'écrit ,l'expression écrite et ses composantes et pareillement nous exposerons la définition préalable de quelques concepts de base de cette recherche qui est une Démarche cruciale , pour préciser les termes dont nous avons fait usage, qui a pour finalité de faciliter la Compréhension du lecteurs.

De surcroit, nous allons achever ce chapitre par une conclusion qui va résumer tous les Eléments cités auparavant, Ces derniers nous permettront d'avoir des idées précises sur l'écrit Comme étant une tâche indispensable dans les programmes scolaires.

### 1.1 Définition du concept enseignement

Le concept « enseignement, se définit comme une action, une manière d'enseigner , de transmettre des connaissances par une aide à la compréhension et à l'assimilation qui se confond à l'éducation qui est une conduite sociale ayant pour but de Transformer le sujet d'un point de vue cognitif et pratique .Ce mot est dérivé du verbe « enseigner » qui veut dire

faire acquérir les Connaissances. Donc on peut définir l'enseignement comme un ensemble des activités communicatives mise en œuvre par l'enseignant dont le but est de faire Acquérir à un apprenant de nouvelles habilités et de nouvelles attitudes pédagogiques.

D'après le Dictionnaire de Didactique du Français (2003 ) « Le terme enseignement

Signifie initialement précepte ou leçon et, à partir du XIII siècle, action de transmettre des Connaissances ».

J-P Cuq et Isabelle Gruca (2005 :123) établissent un lien important entre

L'apprentissage et l'enseignement par une définition assez simple : « l'enseignement est une Tentative de médiation organisée entre l'objet d'apprentissage et l'apprenant ».

Legendre R. (1993 :507) de son côté, explique la notion d'enseignement comme un « processus de communication en vue de susciter l'apprentissage, ensemble des actes de Communications et de prises de décision mis en œuvre intentionnellement par une personne Ou groupes de personne qui interagit en tant qu'agent dans une situation pédagogique ».

## **1.2 Définition du concept apprentissage**

L'apprentissage est un terme tiré du verbe apprendre qui désigne : saisir et comprendre. Donc on peut définir l'apprentissage comme une manière qu'emploi un enseignant pour transmettre des Connaissances aux élèves. Ces dernières avant de les dispenser, elles doivent être préalablement organisées et Structurées en suivant une démarche scientifique. Pour ce faire, il exige d'avoir une connaissance en didactique et en pédagogie en parallèle.

\*Selon le dictionnaire Larousse en ligne, l'apprentissage veut dire :

« Ensemble des processus de mémorisation mis en œuvre par l'animal ou l'homme Pour élaborer ou modifier les schèmes comportementaux spécifiques sous l'influence de son Environnement et de son expérience. »

Cela veut dire que l'apprentissage est un processus d'acquisition et de mémorisation de Nouvelles connaissances, d'habilités et de compétences sous l'influence de l'environnement.

Déplus, ce processus concerne à la fois l'apprenant et l'enseignant.

\*Selon Jean Pierre Cuq , l'apprentissage est une « construction artificielle caractérisée par la mise en place de Contraintes externes – notamment métalinguistique et pédagogique – qui ont pour effet de dérégler l'acquisition Sous le fallacieux prétexte de l'améliorer ou l'accélérer ». (Cuq, 2003 )

\*Selon N.Hirshsprung (2005) « L'apprentissage est une démarche active de Construction des connaissances engagées par l'apprenant et non une réception de savoirs Préconstruits par les éducateurs. »

Dans cette démarche, une grande liberté a été accordée à l'apprenant qui devient acteur de son Apprentissage.

\*C. Rogers (1972) affirme que « Le seul apprentissage qui influence réellement le Comportement d'un individu est celui qu'il découvre lui-même et qu'il s'approprie » Cela veut dire que l'apprentissage nécessite un bon apprenant, celui qui profite des Occasions, analyse les problèmes, contrôle ses productions et maîtrise l'utilisation des Stratégies.

\*Marcel Lebrun, l'apprentissage peut désigner :

« Peut-être vu comme un processus actif et constructif au travers duquel L'apprenant manipule stratégiquement les ressources cognitives disponibles de Façon à créer de nouvelles connaissances en extrayant l'information de L'environnement et en intégrant dans sa structure informationnelle déjà Présente en mémoire. »

L'apprentissage nécessite trois conditions :

- Un changement de comportement du sujet
- Ce changement doit avoir une pratique ou une expérience
- Ce changement doit être durable

### **1.3 Les Stratégies d'apprentissage :**

Le concept « stratégie d'apprentissage » est employé pour désigner toute activité Menant à l'acquisition du savoir ou la manipulation d'une langue étrangère. D'après S. Borg, (2001 p.42) la stratégie d'apprentissage peut avoir comme sens « Un ensemble d'opérations mises en œuvres par l'apprenant pour acquérir et réutiliser la Langue cible. »Cela veut dire que la stratégie est une manière d'apprentissage adoptée par l'apprenant pour Réussir son apprentissage.

D'après MacIntyre (1994 : p. 190) cité par J. Atlan (2003 :113) propose à son tour une définition pour le concept de Stratégies d'apprentissage :« Des actions choisies par les apprenants d'une langue étrangère dans le but de faciliter les Taches d'acquisition et de communication. » Cela veut dire que les stratégies d'apprentissage sont des techniques et des procédures que L'apprenant peut choisir pour réussir son apprentissage. C'est une notion qui englobe toutes les techniques et les procédures que l'apprenant

Adopte pour son apprentissage. Les stratégies d'apprentissage permettent à l'apprenant d'être Plus autonome, son apprentissage devient plus efficace et plus durable.

Les stratégies d'apprentissage peuvent être reparties en deux classes :

### **1/Stratégies directes**

On peut les classées en trois parties :

#### **a/ Stratégie de mémorisation**

Cette stratégie est utilisée par l'apprenant pour faciliter l'accès au vocabulaire par le biais du classement des unités lexicales ainsi que la mise en place, dans le contexte, des mots et des locutions. Cette stratégie permet à l'apprenant de sauvegarder les connaissances dans sa Mémoire et de les mobiliser quand il le faut. Elle est aussi une révision régulière des unités Lexicales et de leur structuration.

#### **B /Stratégies de compensation**

Cette stratégie désigne la compensation des informations qui manquent par d'autres. afin d'identifier les insuffisances de l'apprenant. En effet, Il se peut que L'apprenant devine les sens d'un mot et son emploi dans un contexte ou tout simplement D'inventer des mots.

#### **c/ Stratégies cognitive**

Les stratégies cognitives sont d'une importance non-négligeable dans le domaine D'apprentissage car elles facilitent la parole et l'analyse des informations Parmi les stratégies cognitives les plus utilisées, on peut citer :

##### **1 La prise de notes**

La prise de notes des mots, des expressions, des locutions, des concepts cette Démarche permet de développer une autonomie chez l'apprenant.

## **2 Pratique de la langue**

Cette stratégie permet la communication au moyen de la langue. Cette pratique Consiste à produire des séquences, utiliser la langue dans des situations authentiques.

## **3 Mémorisation**

Il s'agit d'appliquer une ou plusieurs méthodes de mnémotechniques afin D'améliorer sa compétence de mémorisation.

### **2/Stratégies indirectes**

Elles sont aussi reparties en trois groupes :

#### **A/ Stratégies métacognitives**

Les stratégies métacognitives sont primordiales dans la gestion du processus D'apprentissage car elles permettent à l'apprenant une meilleure organisation et une meilleure Planification des activités d'apprentissage. Elles donnent l'occasion de différencier entre les Apprenants et de distinguer les plus avancés de ceux qui sont en difficultés. Parmi les Techniques les plus constatées dans ce domaine, on distingue :

##### **a/L'attention**

Accorder une attention particulière à l'activité d'apprentissage

##### **b/L'anticipation**

Désigne l'élaboration d'une activité future qui n'a pas été traitée en classe. Ceci mobilise L'apprenant à anticiper des éléments nécessaires pour son apprentissage.

##### **c/Autosuggestion**

Suppose que l'apprenant doit avoir une autonomie pour maitriser le temps ainsi que Son apprentissage.

##### **d/Autoévaluation**

Suppose que l'apprenant est capable d'évaluer ses compétences et son apprentissage.

#### **B/ Stratégies socio-affectives**

Les stratégies socio-affectives supposent une interaction avec les autres utilisateurs Pour motiver l'apprentissage de la langue cible. A travers lesquelles, l'enseignant peut

Motiver ses apprenants par le biais du travail en groupe ou en binôme. Parmi ces stratégies, On distingue :

**a/ Questions de classification et de vérification**

Supposent que l'enseignant pose des questions pour obtenir des explications et Des connaissances supplémentaires.

**b/Coopération**

Il s'agit de la coopération avec d'autres apprenants ou locuteurs natifs pour Avoir des explications concernant une difficulté d'apprentissage.

**c/Gestion des émotions**

Cette stratégie traite le coté émotionnel des apprenants dans une séance D'apprentissage des langues étrangères. Elle met l'accent sur la dimension affective Surtout la perte de confiance, le stress, le découragement.

**1.4 Définition de l'écrit** l'écriture « est un moyen de communication qui Représente le langage à travers l'inscription de signes sur des supports variés.

L'écrit est un concept vaste qui existe depuis longtemps, il vient du verbe « Ecrire » qui est un mot d'origine latine descendant du verbe « scribere », et Selon le dictionnaire de français Larousse, l'écrit est défini comme un « Système de signes Graphiques servant à noter un message oral afin de pouvoir le conserver et/ou le Transmettre.

-D'après le Dictionnaire de didactique de linguistique et de science du langage (1994 :165),

L'écrit « est une représentation de la langue parlée au moyen des signes graphiques ».

-Et D'après l'encyclopédie (Encarta 2009) C'est une forme de Technologie qui s'appuie sur les mêmes structures que la parole, comme le vocabulaire, la Grammaire et la sémantique mais avec des contraintes additionnelles liées au système de graphies Propre à chaque culture.

Alors, écrire en langue étrangère, c'est exprimer sa pensée en respectant le code écrit et celui d'une langue qui Obéit à des règles linguistiques discursives et socioculturelle, à ce propos le dictionnaire Le Robert le définit Comme, « le domaine de l'enseignement de la langue qui comporte l'enseignement et l'apprentissage de la lecture de La graphie, de l'orthographe, de la production de texte de différents niveaux et remplissant différentes fonctions Langagières ». ( Robert, 2008 :19 )

A travers ces définitions nous constatons que l'écrit est considéré comme une Représentation scripturale ou concrète d'une langue .

Premièrement On distingue trois grands types d'écriture selon que les signes choisis servent à représenter :

- Des phrases ou énoncés complets : « écriture synthétique ».
- Des unités significatives minimales ou monèmes : « écriture analytique ».
- Des unités distinctives ou des groupes d'unités distinctives : « écriture phonétique».

Deuxièmement, On distingue trois grands types d'écriture selon que les signes choisis servent à représenter :

- Des phrases ou énoncés complets : « écriture synthétique »
- Des unités significatives minimales ou monèmes : « écriture analytique ».
- Des unités distinctives ou des groupes d'unités distinctives : « écriture phonétique ».

### **1.5 Qu'est- ce- que la production écrite ? essai de définition**

La production écrite est une activité ardue et un acte signifiant qui amène l'élève à former et à Exprimer ses préoccupations, ses intérêts, ses idées ses sentiments, pour les Communiquer à l'autre. Cette activité a connu plusieurs appellations de la part des didacticiens et des Linguistes comme : l'expression écrite, production D'écriture , production de texte production scripturale,...ETC.

Selon Anne-Sophie Lenior, et Marie-Claire Nyssen : « la production Ecrite se définit essentiellement comme une activité de construction de sens, tout Comme la lecture. L'élève est progressivement amené à écrire un texte ou (à dicter) Des situations signifiantes »

Selon Pierre Largy, la production écrite est perçue comme « une tâche qui mobilise de

Nombreuses activités mentales et motrices : la recherche d'idées (conceptualisation), leur Mise en forme (formulation linguistique) et leur transcription graphique (écriture) » (2006 :20). Cette citation représente la production écrite comme une tâche qui exige de la Part du rédacteur pour présenter sa pensée et Transmettre son savoir. Donc c'est une compétence qui permet aux élèves , de produire d'assimiler et de Collectionner le maximum d'information.

L'acte d'écrire est donc une activité mentale qui repose sur d'autres compétences de Nature différentes : la compétence linguistique, discursive, référentielle, cognitive et Socioculturelle...

**Ses buts :**

- Présenter des informations ;
- Clarifier l'esprit, affiner une penser ;
- Fixer des connaissances ;
- Véhiculer des sentiments ;
- Donner des impressions ;
- Laisser une trace.

Dans ce cadre, trois grandes **étapes** sont établies :

La première **étape** à réaliser est celle de la **pré-écriture** au cours de cette dernière le scripteur fait appel à ces Connaissances exigées pour les réordonner puis déterminer le contexte textuel du Message à transmettre.

Ensuite, **L'écriture** : au cours de cette étape, l'apprenant fait appel aux expériences Langagières cohérentes, transforme les idées en phrases, ainsi travailler Régulièrement les phrases à l'aide des cinq opérations linguistiques suivantes : L'addition ,La soustraction , La permutation , La transformation et finalement La substitution .

**La post-écriture** : Dans cette dernière étape, l'apprenant travaille sur la Représentation et la diffusion de sa production.

**1.6 Difficultés de l'apprentissage de la production écrite**

De nombreuses difficultés entravent les Apprenants à écrire une bonne rédaction. Celles-ci sont d'ordre linguistique, socioculturels, Epistémologique, affectives, didactiques, etc.

**1/ Difficultés linguistiques :**

Ces difficultés concernent en premier lieu le système des règles qui régissent le Fonctionnement de la langue. Elles traitent l'emploi des constructions syntaxiques,

Morphosyntaxiques, textuelles ... qui permettent au rédacteur une meilleure production des Enoncés. Pour aborder ce sujet, on classe les difficultés linguistiques selon :

### **A/ Lexique**

Concerne l'emploi des mots, la richesse, l'exactitude et l'adéquation. Déplus le scripteur Doit choisir un lexique expressif du contexte linguistique et de la situation de communication.

### **B/Orthographe**

L'orthographe est un aspect pertinent lors de la production écrite car elle permet de Mesurer les erreurs commises pendant la rédaction. Cependant, la transgression de ces règles Peut engendrer une dévalorisation du texte écrit. On note deux catégories d'orthographe à savoir le type lexical qui traite la façon d'écrire les Mots et le type grammatical qui concerne la mise en place des règles grammaticales.

### **C/Morphosyntaxe**

Cette partie de la grammaire s'intéresse à l'emploi des règles qui régissent l'ordre Des mots dans une phrase. Cet aspect est d'une importance indispensable car le rédacteur est Appelé à utiliser correctement les constructions grammaticales d'une manière et claire pour Eviter l'incompréhension.

## **2/ Difficultés socioculturelles :**

Quant à la production écrite, les connaissances en grammaire et celles du Fonctionnement de la langue ne suffisent pas seulement pour une bonne maitrise de la langue .De plus, la compétence linguistique doit être soutenue par une certaine maitrise de des Savoirs et des savoir-faire socioculturel. L'apprenant se heurte, lors de la rédaction, au problème d'organisation et à la Structuration de son discours a travers la dimension culturelle. Chaque langue possède son Propre système de fonctionnement et rhétorique. Le socioculturel est indispensable pour une meilleure communication. Cependant, la Non- maitrise de cette compétence peut se refléter sur la qualité du texte produit.

## **3/ Connaissances référentielles**

Pendant la rédaction de la production écrite, l'apprenant doit activer ses Connaissances relatives au domaine et en fonction du thème pour développer le contenu de Son sujet. La connaissance référentielle peut être définie comme la connaissance du monde. Celle-ci

implique la connaissance du domaine et du contenu en relation avec un champ Particulier ainsi que les connaissances qui concernent l'usage de la langue par son utilisateur.

#### **4/Difficultés procédurales**

Les connaissances procédurales concernent en particulier les étapes pour réaliser une Action. A travers cette catégorie, il s'agit essentiellement du processus et les stratégies de Rédaction. Pour cela, nous citons quelques difficultés relatives à chaque processus :

##### **A/ Planification**

Il a été prouvé, selon SILVA (1993), que l'apprenant en langue étrangère planifie Moins que l'apprenant en langue étrangère. Pour les rédacteurs moins habiles, ils ne consacrent pas beaucoup de temps à la planification Et transcrivent leurs idées dès leur apparition. Cependant ceci entraîne les apprenants à un Manque de clarté.

##### **B/Mise en texte**

La mise en texte en langue étrangère est plus difficile et plus compliquée. Les Scripteurs en langues étrangères font beaucoup de pauses, produisent moins de mots, écrivent Lentement Cependant, les scripteurs habiles créent un dialogue intérieur pour apprécier ce qu'ils ont Ecrits.

##### **C/Révision**

La révision du texte est une deuxième réécriture. Celle-ci permet de mettre en Evidence leurs écrits. Plusieurs difficultés sont décelées lors de la révision. Un scripteur habile, en corrigeant ses erreurs, se focalise à la recherche des idées et Contrôle la conformité de son texte à l'objectif de départ. Par contre, un scripteur moins Habile, lors de la révision s'intéresse particulièrement au lexique, à l'orthographe et la Conjugaison.

#### **2/ L'écrit dans le programme de 5eme année primaire :**

##### **Fiche d'activité de production écrite**

**Projet 2** : Lire et écrire un conte :

**Séquence** : 1 Identifier la structure narrative

**Acte de parole** : Donner des informations – sur des événements – sur des personnages.

• **Production écrite** : 1<sup>er</sup> jet

**Compétence :**

- Produire en fonction d'une situation de communication

**Objectifs d'apprentissage :**

- Respecter une consigne d'écriture
- Utiliser les ressources linguistiques en fonction du texte à produire et du thème

**Activité :** Rédaction de la situation initiale d'un récit

**Matériel :** livre de lecture Page : 51

**Fiche N° : 4**

**Titre :** Complète la situation initiale

Voici un récit. Il lui manque la situation initiale. Rédige – la en trois phrases.

Un beau jour, le chien dit au crocodile : « nous sommes bien malheureux.

Nous ne pouvons pas manger ; nous ne pouvons pas mordre.

Tu as raison, répond le crocodile. Mais qu'est-ce qu'on peut faire ?

Tiens ce couteau, dit le chien, coupe ma gueule pour la rendre plus grande.

D'accord, dit le crocodile. Après, tu me feras la même chose ».

Le crocodile s'applique à tailler à son ami une belle gueule.

Par contre le chien, maladroitement, taille a son ami une gueule trop grande.

Le crocodile se fâche. «Tout le monde va se moquer de moi Je ne peux plus vivre sur Terre avec les autres animaux. Tu n'es plus mon ami ».

Depuis ce jour, si le chien passe près de la rivière, il risque de se faire dévorer par le Crocodile.

**D'après les belles histoires d'animaux,**

**Racontés par Alena Benesova, Trad. Jean et Rêne Karel.**

### **QUESTIONS**

**N'oublie pas de dire :**

- Où se passe l'histoire ?
- Le moment où elle se passe ?
- Présenter les personnages ?

### **Je corrige mon paragraphe**

Relis ton paragraphe et corrige-le à l'aide de la grille de réécriture suivante.

1. J'ai présenté le lieu.
2. J'ai présenté le temps.
3. J'ai présenté les personnages.
4. J'ai construit trois phrases.

### **3/ l'écrit et ses fonctions**

#### **A/ Communiquer :**

Ecrire c'est agir, réagir et interagir avec les Autres dans le but de pouvoir s'installer dans une société, précisément dans une classe de FLE. D'après C. Puren « apprendre une langue, c'est Apprendre à se comporter de manière adéquate dans des situations de communication où

L'apprenant aurait quelques chances de se trouver en utilisant le cadre de la langue cible» (Puren. C, 1998 :372). Autrement dit apprendre l'écrit c'est communiquer.

#### **B/ Mémoriser :**

Dans un milieu scolaire, Ecrire c'est mémoriser car il suscite chez l'apprenant l'intérêt de savoir mémoriser pour Savoir produire et a ce propos le dictionnaire « Larousse », est défini ce dernier comme « une activité biologique et Psychique qui permet d'emmagasiner, de conserver et de restituer des informations >>(2010 :635).

### **C/ Transmettre :**

Écrire c'est transmettre , échanger, faire passer et faire parvenir, informer et surtout coopérer avec autrui en d'autres termes, , transmettre par l'écrit c'est interpréter la pensée et apprendre à savoir et à savoir- faire aussi.

### **4/ les ateliers d'écriture :**

#### **A/Qu'est-ce qu'un atelier d'écriture ?**

L'atelier d'écriture, dans le sens le plus fréquent, désigne généralement un lieu coopératif consacré à l'écriture .Par inférence, l'atelier d'écriture consiste à réunir plusieurs personnes afin d'écrire. . Autrement dit c' est un lieu où nous écrivons d'abord pour le plaisir d'écrire, pour le bonheur de s'exprimer. Nous proposons des définitions D'ateliers d'écriture, commençant par celle de :

Yves Reuter, l'atelier d'écriture est « un espace-temps institutionnel dans lequel un Groupe d'individus, sous la conduite d'un « expert » Produit des textes, en réfléchissant sur les Pratiques et les théories qui organisent cette Production, afin de développer les compétences Scripturales et méta scripturales de chacun de ses Membres ».

Nous ajoutons une autre définition de Claire Boniface, comme étant : l'atelier d'écriture est « un dispositif qui a pour but de Déclencher l'écriture, de créer la motivation, dans un certains plaisir »

Le Robert (2014) le définit comme : «Un lieu où travaillent des artisans, des ouvriers en Commun».

D'après ces définitions , L'atelier d'écriture est donc une des techniques d'apprentissage qui a pour finalité de stimuler les élèves à être créatives et qui favorise les apprentissages en groupe à la fois.

### **B/ Quelques activités d'écriture :**

#### **Activité 01 :**

Décrire une image, une photo ou un tableau

Prenez une image ou une photo au hasard et racontez-la en quelques lignes, en donnant un maximum de détails sur ce que vous voyez, ou en imaginant le contexte. Car vous pouvez

tout à fait dévier, en inventant une histoire à partir de votre image : c'est même vivement recommandé ! Laissez les idées venir, sans vous brider

**Activité 02 :**

Réécrire un conte pour enfant

Vous connaissez forcément un célèbre conte pour enfant, parmi les auteurs les plus connus : Perrault, Andersen, Grimm... Choisissez celui que vous voulez, et racontez-le à votre sauce, d'un autre point de vue.

**Activité 03 :**

S'inspirer du jeu des adjectifs

Cet atelier d'écriture est issu d'une activité pour enfants, mais vous pouvez très bien l'adapter pour vous. Le principe est simple, prenez un nom commun et essayez de lui ajouter de nouveaux adjectifs. Cela permettra non seulement de rallonger vos phrases, mais aussi de les rendre plus précises, pour que le lecteur visualise mieux ce que vous avez voulu dire.

Exemple :

Une tarte au citron

Une délicieuse tarte au citron

Une délicieuse tarte au citron avec des éclats d'amandes croquantes, accompagné d'une crème pâtissière légère et fondante Etc...

**Conclusion :**

En guise de conclusion, nous avons consacré ce chapitre à la présentation de quelques concepts clés relatifs à l'apprentissage de l'écrit qui constituent l'essentiel de Notre recherche nous avons donc essayé de définir la notion de l'écrit et ses objectifs, la production écrite et ses buts .Nous avons abordé les difficultés de l'apprentissage De la production écrite Ces difficultés ne sont pas d'une Seule catégorie, au contraire, elles sont d'ordre linguistique, socioculturelles, syntaxiques. Puis nous avons présenté d'une part l'écrit dans le programme de 5<sup>ème</sup> année primaire,, Finalement, nous avons Mis l'accent sur l'atelier d'écriture et ses activités.



*Chapitre II:*  
*La notion de l'erreur et d'orthographe*

**Introduction :**

L'apprentissage d'une langue étrangère ne peut pas se faire sans erreurs, à l'école algérienne les erreurs étaient considérées comme des bases de l'évaluation et non pas comme un moyen d'apprentissage parce qu'elles étaient suivies d'une correction qui amenait l'élève à effacer sa faute en lui substituant la bonne réponse lors de la correction d'un devoir ou un exercice.

Aujourd'hui l'erreur sous toutes ses formes fait indissociablement partie du processus d'apprentissage, l'utilisation des erreurs à l'écrit occupait une place cruciale dans les travaux sur l'acquisition des langues selon des recherches effectuées dans le domaine de la didactique des langues étrangères, l'erreur est donc naturelle lors de la production du langage.

A travers ce chapitre nous allons aborder une analyse pertinente des erreurs que les élèves commettent et les difficultés rencontrées lors de la rédaction de leur production écrite .

**1/ l'erreur :****1.1. Qu'entendons-nous par la notion d'erreur ?**

Au sens étymologique, le terme « erreur » qui vient du verbe latin « error » de « errare » est considéré comme « un acte de l'esprit qui tient pour vrai ce qui est faux et inversement ; jugement ; fait psychiques qui en résultent. »

Aristote a défini le terme erreur comme étant : « Dire de ce qui est qu'il est, ou de ce qui n'est pas, c'est dire vrai ; dire de ce qui n'est pas qu'il est ou de ce qui est qu'il n'est pas, c'est dire faux. » Car, on ne peut trouver l'erreur que là où il y a prétention à la vérité.

J.P CUQ et ALLI définissent l'erreur comme « l'écart par rapport à une norme provisoire ou une réalisation attendue. » Pour eux, l'erreur n'est pas considérée comme un signe de sanction et d'échec, comme l'indice transitoire d'un stade particulier du chemin de l'apprentissage.

ET Selon le dictionnaire « le Robert » : l'erreur c'est l'acte de l'esprit qui tient de ce qui est faux ; ce qui est commis par ignorance, se tromper.

Finalement, Albin Michel pense que,

« l'erreur n'est pas seulement l'effet de l'ignorance, de l'incertitude, du hasard (...) ,mais l'effet d'une Connaissance antérieure qui avait son intérêt, ses succès , mais qui, maintenant, se révèle fausse ou simplement Inadaptée » .(Albin,1996 : 62)

### **a) L'erreur en didactique**

En didactique des langues étrangères l'erreur « est un écart par rapport à la norme. »

### **b) L'erreur en pédagogie**

En pédagogie, l'erreur reflète l'existence d'un savoir incomplet « elle fait partie du Processus du traitement de l'information. C'est un événement normal dans une procédure Complexe de résolution de problème, c'est éventuellement le symptôme d'un fonctionnement Cognitif, ou tout simplement un état du processus de conceptualisation(...) »

### **c) L'erreur dans le domaine scolaire**

Dans le domaine scolaire, l'erreur est considérée comme une partie intégrante de L'apprentissage, voire même un passage obligé pour se construire de nouvelles connaissances,

En ce sens que l'erreur est inévitable dans un processus normal d'apprentissage.

## **1.2. Analyse des erreurs :**

L'analyse des erreurs née et se développe à partir des années 60, elle marque une grande étape Fondamentale dans l'appropriation d'une langue étrangère et Dans la recherche en didactique des langues...ainsi grâce à l'analyse des erreurs ,l'enseignant et l'élève parviennent Progressivement détachée du cadre étroit De la linguistique appliquée.. Donc, L'analyse des erreur sert à décrire, expliquer et corriger les erreurs, a cet égard L'analyse des erreurs est considérée comme une branche propre à l'analyse contrastive qui oppose la Langue cible à la langue source d'après Stephan. Pit. Corder, « l'analyse des erreurs est une démarche qui rapproche la langue cible à celle de l'apprenant, néanmoins, elle Présente un avantage déterminant selon lequel l'enseignant ou le chercheur est capable d'engager l'analyse des Erreurs même s'il ignore la langue maternelle de l'apprenant ».( Pit et Corder, 1967 :37).

Selon(P.Strevens) L'analyse des erreurs suggère une nouvelle réflexion sur l'apprentissage des langues Etrangères en vue de son perfectionnement : « L'analyse des erreurs ne saurait remplacer les Etudes contrastives, mais elle offre une solution de rechange qui peut porter plus vite desFruits. »(P.Strevens, 1964, p.65)

D'après Besse et Porquier, « l'analyse des erreurs est donc envisagée comme un complément ou un substitut Economique aux analyses contrastives ».( H, Besse et Porquier, 1984 :48)

En somme, Dans le domaine de la didactique des langues étrangères, l'erreur est considérée comme un énoncé constituant une violation du code grammatical ou sémantique De la langue.

### **1.3 les différents types des erreurs :**

Il existe plusieurs types d'erreurs répertoriés en didactique des langues qui sont « des erreurs de type linguistique, phonétique, socioculturel, discursif et Stratégique » (TAGLIANTE, Christine, 2001, p 192).

Mais pour la production écrite et son évaluation ,nous préférons nous concentrer plutôt Sur les principales erreurs possibles dans cette dernière. De cela on en distingue deux Types : les erreurs de contenu et celles de forme.

#### **A/ Les erreurs de contenu :**

Concernent les éléments du discours (l'organisation ou la liaison logique entre les idées et Les parties du texte.).

Tout d'abord, quand l'apprenant lit la consigne (le sujet) de travail, L'idéal serait qu'elle soit bien comprise par l'apprenant, sinon, son texte Sera mal cadré, totalement ou partiellement hors sujet. Une fois que L'apprenant a compris le sujet, il doit respecter la consigne. Une autre consigne souvent négligée est le type de texte à Reproduire. L'apprenant doit respecter le type de texte, il n'a pas le droit D'écrire un texte narratif au lieu d'un texte descriptif ou informatif, il lui Est toujours conseillé de rédiger un texte d'une façon structurée et Cohérente. La construction d'un plan (introduction, développement et Conclusion), la transition entre les idées (cohésion) et entre les Paragraphes (cohérence). La cohérence et la cohésion textuelles Deviennent ainsi indispensables. Pour ce faire, l'apprenant est obligé d'utiliser les mots outils (articulateurs logiques) pour éviter l'inorganisation qui empêche une Bonne articulation du texte. Bref, il faut que l'apprenant respecte le genre

Du texte. Le pire est que ces défauts sont souvent accompagnés d'erreurs Linguistiques qui constituent les erreurs de forme.

**B/ les erreurs de forme :**

Qui se rapporte aux erreurs linguistiques (syntaxiques, lexicales, morphologiques...) et Orthographiques.

Il s'agit des erreurs linguistiques, syntaxiques, lexicales, morphologiques et Orthographiques, (par exemple : l'emploi des temps des verbes, l'orthographe déficiente, la Ponctuation, l'ordre des mots qui n'est pas respecté, le manque de vocabulaire, etc.) Dans ce Travail, nous nous focaliserons particulièrement sur ces erreurs de langue en les divisant en Trois groupes différents. A cet égard, le chercheur en didactique du français langue étrangère Lokman DEMIRTAS affirme qu'il est possible d'étudier les erreurs de Formes à l'écrit en trois catégories :

**-Groupe nominal** : ce sont les erreurs lexicales et grammaticales telles que les Déterminants (article : féminin, masculin), les adjectifs (comparatif, superlatif), L'accord en genre et en nombre, les génitifs et les composés (noms et adj). Etc.

**-Groupe verbal** : il s'agit des erreurs morphologiques telles que la conjugaison Des verbes, les temps, les aspects, les auxiliaires de modalité, la passivation, les Autres (gérondifs, infinitifs). Etc.

**Structure de la phrase** : il est question des erreurs syntaxiques telles que L'ordre des mots, les pronoms relatifs, les conjonctions, les mots de liaison, la Ponctuation et l'orthographe.

Signalons que ce classement d'erreurs à l'écrit privilégie la cohérence et la cohésion Textuelle qui sont prioritaires pour l'acquisition d'une compétence textuelle. En cas de non-Respect des consignes d'essai, toutes ces erreurs constituent un grand obstacle en production Ecrite pour que le message puisse être transmis complètement d'une façon claire et Compréhensible. Elles nuisent également à la qualité du texte produit par l'apprenant. Il est Même possible de dire que le nombre élevé d'erreurs décourage l'apprenant et provoque une Démotivation chez lui»

**1.1 Les types d'erreurs selon :****1/ M-J De Man-De Vriendt****1/ Les erreurs lexico-sémantiques**

Lorsqu'il s'agissait de la compréhension en langue étrangère, l'apprenant pense souvent aux Difficultés associées à la méconnaissance d'un certain vocabulaire de la langue qu'il apprend.

**2/ Les erreurs liées aux connaissances culturelles**

Les erreurs relevées sont dues à des problèmes de coréférence, mais là où les Connaissances culturelles auraient pu confirmer ces rapports, leur absence conduit à des Lectures erronées.

**3/ Les erreurs liées aux objectifs de lecture**

Il est certain que les apprenants ne lisent pas de la même façon quand il s'agit de Résumer un texte par écrit ou lors d'une production écrite, ou quand il s'agit d'en rapporter le Contenu oralement ...et cela entraîne des conséquences sur la compréhension globale.

**4/ Les erreurs liées à l'énonciation**

Dans cette classe, les erreurs de compréhension découlent de la manière dont le Locuteur énonce sa position par rapport à ce qu'il dit, à travers un certain nombre de procédés Linguistiques et discursifs.

**Les types d'erreurs selon :****2/ Jean-Pierre ASTOLFI****1/ Les erreurs relevant de la compréhension des consignes**

Les mots employés pour introduire des consignes d'exercices en classe ne sont pas Toujours transparents, ce qui conduit à une mauvaise compréhension du lexique et Donne lieu ainsi à des erreurs commises involontairement par les élèves.

**2/ Des erreurs résultant d'un mauvais décodage des règles du contrat didactique**

De façon sociologique, Ph .PERRENOUD parle du « métier d'élève », grâce auquel se Trouvent décodées les attentes, parfois implicite de l'enseignant. D'autres erreurs Proviennent donc des difficultés des élèves à décoder les règles implicites de la Situation en contexte. Et pour réussir dans un projet d'apprentissage, l'apprenant doit se comporter comme « un petit spécialiste » ; à ce propos Y.CHEVELLARD ( 1988) affirme que « l'élève se Caractérise par le fait qu'il raisonne sous l'influence », une fois engagé dans un Contrat didactique.

**3/ Des erreurs témoignant des conceptions alternatives des élèves**

C'est la représentation des élèves à l'égard des notions enseignées. En ce sens BACHELLARD déclare que « l'esprit ne peut se former qu'en se réformant. » dans la même optique ASTOLFI ajoute que « comprendre la signification profonde Des représentations est

un détour indispensable pour modifier le statut que l'on donne à certaines erreurs des élèves. »  
Et c'est, grâce à cette prise en charge des conceptions De l'élève et de son évolution que nous allons décider de modeler nos pratiques Scolaires. Tant il est vrai qu'apprendre ne signifie pas seulement « (...) augmenter son Stock de savoirs, c'est aussi et même d'abord transformer ses façons de penser le Monde. »

#### **4/Les erreurs liées à la maîtrise des opérations intellectuelles**

Il s'agit dans ce cas de la diversité d'opérations qui ne sont pas disponibles à tout Moment chez les apprenants. L'apprentissage se fait à long terme en passant par des Etapes successives.

#### **5/Les erreurs provenant des démarches adoptées par les élèves**

Pour résoudre un problème donné, les élèves adoptent des stratégies et des Démarches qui sont différentes que celles que l'enseignant escomptait.

#### **6/ Les erreurs dues à une surcharge cognitive**

La mémoire joue un rôle important dans l'organisation des informations, elle n'est Pas un système passif, mais elle est au cœur même des apprentissages.

#### **7/Des erreurs ayant les origines dans d'autres disciplines**

Il est question ici de transfert de compétence d'une discipline à une autre. Ce transfert parfois est à l'origine des erreurs des apprenants ; aussi est il important De contrôler ce transfert par un travail de médiation en tenant compte du changement Du cadre théorique.

#### **8/ Des erreurs résultant de la complexité propre du contenu**

L'origine des erreurs pourrait, en effet, se rapporter à la complexité interne dans le Sens où elle peut avoir des répercussions du point de vue psychologique de l'apprenant (charge mentale, nature des opérations intellectuelles...).

### **1.5 Les objectifs de l'analyse des erreurs**

**A/ L'objectif théorique :** pour mieux comprendre les processus d'apprentissage d'une Langue étrangère.

**B/ L'objectif pratique :** pour améliorer l'enseignement.

## **2/ La faute :**

Selon Robert Galisson et Daniel Coste (1976 :215) « la faute désigne divers types D'erreur ou d'écart par rapport à des normes elles-mêmes diverses. La distinction entre ce Qui est fautif et ce qui est correct dépend de la norme choisie. » D'après cette définition, nous pouvons dire que toute réponse incorrecte est considérée Comme une faute, alors qu'une erreur peut être positive en ce qu'elle renseigne sur l'état De la progression de l'apprenant en langue étrangère.

### **2.1 La faute et l'erreur**

Dans le langage usuel la faute et l'erreur ont à peu près des connotations d'équivalents. C'est pourquoi l'erreur est plus considérée dans le domaine de la didactique des langues Etrangères. Il existe une distinction de nature entre l'erreur et la faute dont des détails Sont proposés comme suit. Les erreurs et les fautes sont in évitables durant l'apprentissage et dans l'emploi d'une Langue. Personne ne pourrait dire qu'il parle parfaitement une langue, la faute constitue Une réalité récurrente dans le processus de tout apprentissage, elle représente un écart à la norme d'une langue donnée, alors que l'erreur se produit par plusieurs facteurs affectant L'apprenant au moment de sa rédaction, ceci nous amène à définir ces deux notions d'une Manière plus large.

## **3/ L'orthographe :**

### **3.1 Définition**

L'orthographe est une notion qui se rattache à deux mots grecs : orthos, qui signifie « correctement » et graphe, Qui signifie « écrire ». Elle désigne l'ensemble des normes qui aide à mieux écrire dans une langue. Selon Nina catach, l'orthographe désigne, « la manière d'écrire les sons ou les mots d'une langue en conformité d'une part avec le système de transcription Graphique propre à cette langue, d'autre part suivant certains rapport établis avec les autres sous-systèmes de Langue (morphologie, syntaxe, lexique). Plus ces rapports secondaires sont complexes, plus le rôle de L'orthographe grandit».( Nina Catach,1995 :16).

Et d'après Jean Dubois, L'orthographe « implique la reconnaissance d'une norme écrite par rapport à laquelle on juge l'adéquation Des formes que réalisent les sujets écrivant une langue ; l'orthographe suppose que l'on distingue des formes Correctes et des formes incorrectes dans une langue écrite à la graphie qui n'implique pas la référence à une Norme grammaticale, si cette dernière était représentée fidèlement par une suite univoque de signes

Alphabétiques, il n'aurait que des problèmes de graphies et non des problèmes d'orthographe. Mais, en français Les signes correspondent à plusieurs phénomènes». (Dubois, 1973 :37).

Nina Catach a défini l'orthographe comme étant : « est un choix entre ses divers considérations, plus ou moins réglées par des lois Ou des conventions divers : pour des relations et des raisons faciles à comprendre, le choix est beaucoup plus Impératif à l'écrit qu'à l'oral » (Catach,1995 :18)

Nous comprendrons ainsi à travers ces définitions que l'orthographe représente les codes D'écriture des mots composant la langue facilitant la compréhension de l'écrit via une Normalisation (règles) ; autrement dit c'est cet ensemble de règles et d'usages normés pour écrire Les mots d'une langue donnée.

### **3.2 Les types d'orthographe en français :**

**A/L'orthographe d'accord :** elle applique les règles relatives aux modifications Grammaticales des mots. Elle suppose la connaissance des rapports existants entre les Mots dans le discours. Elle est fondée sur les règles de la grammaire.

**B/ L'orthographe d'usage (lexicale) :** elle n'obéit pas à des règles précises. Elle a pour objet Les mots pris en eux-mêmes, tels que les donne le dictionnaire, sans égard à leur rôle dans Le discours.

### **3.3La place de l'orthographe dans l'apprentissage de l'écrit**

L'écriture, en tant que telle, n'est pas enseignée en FLE ; apprendre à écrire des textes cela ne veut pas dire Apprendre à former des phrases bien construites, alors qu'en fait l'apprentissage de l'écrit se limite bien souvent Au niveau de la phrase. En plus, en production écrite, les possibilités d'erreurs sont fort nombreuses puisqu'elles Peuvent relever aussi bien de la compétence linguistique de l'apprenant qui porte sur l'orthographe, la syntaxe de La phrase que de la compétence de la communication. De ce fait, il est important que le professeur apprenne à Distinguer les erreurs linguistiques se rapportant à l'orthographe des erreurs du contenu ayant trait à L'enchaînement des idées. Mais, il faut savoir que l'orthographe pèse nécessairement sur cette évaluation. En Effet, comme le montrent, C. Brissaud et D. Bessonnat,« une copie criblée d'erreurs est immanquablement disqualifiée même si l'on veut n'évaluer que la qualité du Texte au plan stylistique et rien d'autre, la composante scripturale agit nécessairement pour biaiser l'évaluation Globale ». ( Brissaud et Bessonnat, 2001 :152)

### 3.4 Typologie des erreurs orthographiques :

Selon Danièle Cogis, les erreurs orthographiques se catégorisent en quatre pôles :

#### 1/ Pôle lexical

- Erreur phonétique ;
- Erreur de segmentation ;
- Erreur de phonogramme :
- Erreur homophone.

#### 2/Pôle grammatical :

- Erreur de segmentation ;
- Erreur de marque nominale :
  - Marque de genre et accord
  - Marque de nombre et accord
- Erreur de marque verbale :
  - Marque de nombre ;
  - Marque de temps, de personne, de mode
  - Participe passé.
- -Erreur homophone.

#### 3/ Pôle complémentaire :

-Erreur calligraphique :

- Ordre des lettres ;
- Omission de lettre ;
- Tracé des lettres.

-Erreur de signe auxiliaire : apostrophe, trait d'union, cédille.

-Erreur de majuscule ou de ponctuation

**Conclusion**

Dans ce deuxième chapitre nous avons essayé de développer la notion de l'erreur ainsi qu'à la place qu'elle occupe, bien particulièrement dans la production écrite, nous avons abordé une analyse des erreurs qui présente un intérêt didactique, car, elle permet de déterminer le niveau de connaissance de l'élève au niveau de l'orthographe lors de la phase de production écrite. Ainsi elle permet de préciser et de soulever plus particulièrement les difficultés qu'ils rencontrent afin de mettre au point des nouvelles stratégies d'écriture.



*Chapitre III :*  
*L'écrit à travers les Méthodologies*  
*D'enseignement*

## Introduction

A travers le temps, diverses méthodologies d'enseignement ont fait leur apparition , L'école algérienne a connu plusieurs réformes depuis l'indépendance jusqu'à Nos jours. L'institution a adopté plusieurs méthodologies et approches pour installer Des savoir-faire chez les apprenants. L'objectif de ce chapitre est de mettre en exergue et comprendre la place réservée à la production Ecrite et qui a évolué avec l'avènement des différentes méthodologies et approches de L'enseignement des langues à savoir la Méthodologie traditionnelle, Méthodologie directe, Méthodologies SGAV, Approche communicative, Approche par les compétences.

Le parcours de ces différentes approches permettra non seulement de Baliser la part accordée par chacune d'elles à l'enseignement ou à L'apprentissage de l'expression écrite, mais aussi de constater son évolution dans Le temps, de mieux comprendre celles qui contribuent mieux à prendre en charge

Cette activité cruciale pour un meilleur rendement de l'élève, de voir enfin Comment une approche s'inspire d'une autre en exploitant ses points forts pour Apporter des améliorations en vue d'optimiser l'apprentissage de l'écrit.

### 1/ Méthodologie traditionnelle :

Elle est aussi appelée méthode grammaire-traduction, elle a été utilisée à partir du 18<sup>ème</sup> siècle jusqu'à la seconde moitié du 19<sup>ème</sup> siècle et a continué à exister pendant une bonne Partie du 20<sup>ème</sup> siècle. L'objectif principal de cette méthodologie était la lecture et la traduction de textes Littéraire en langue étrangère. D'abord, on lisait puis on expliquait le sens des mots après, on Représentait les règles de grammaire et enfin, on traduisait en partant, au début, de petites Phrases et vite, de textes d'auteurs. Au 18<sup>ème</sup> siècle, cette méthodologie utilisait le thème comme exercice de traduction, La mémorisation de phrases représentait une technique d'apprentissage de la langue. Au 19<sup>ème</sup> siècle, La méthodologie traditionnelle a connu une évolution par L'introduction de la version-grammaire. Il s'agissait de découper en parties un texte de la Langue étrangère et le traduire mot à mot dans la langue maternelle.

Cette méthodologie a été considérée inefficace puisqu'elle proposait un modèle D'enseignement imitatif qui rejetait toute créativité de la part de l'élève. Selon C. Puren (1988 : 23), l'utilisation massive de cette méthodologie a donné lieu à L'apparition des nouvelles théories plus modernes.

« La mise en °œuvre de cette MT, même définie ainsi de manière restrictive, a donné lieu entre Le 18<sup>ème</sup> et 19<sup>ème</sup> siècle à des variations méthodologiques assez importantes et a subi toute une Evolution interne qui a préparé l'avènement de la méthodologie directe »

### **1.2 Statut de l'enseignant**

L'interaction dans la classe se faisait en sens unique du professeur vers les apprenants. Pour les apprenants, le professeur représentait la référence.

- Il dominait entièrement la classe.
- Il détenait le savoir et l'autorité.
- Il posait les questions et corrigeait les réponses.
- Il refusait la faute, passible de punition pour outrage à la langue.
- Le maître était là pour faire respecter la norme.

### **1.3 Statut de l'apprenant**

Dans cette méthodologie, on peut résumer le rôle de l'apprenant comme suit :

- Apprenant passif
- Valorisation de l'effort individuel
- Soumission de l'apprenant au maître
- Refus par l'enseignant de l'erreur et l'hésitation
- Absence de créativité et individualisme

### **1.4 Primat de l'écrit**

La méthodologie traditionnelle accordait plus d'importance à la langue écrite qu'à la Langue orale. L'oral était placé au second plan. Parler en classe restait une tâche difficile. Les exercices et les activités enseignés dans la classe étaient essentiellement écrits. En Algérie, vers les années 1962...1974, l'enseignement du français avait un objectif Culturel, le programme était fondé sur l'étude d'œuvres françaises puis il a eu l'introduction d'œuvres d'auteurs algériens.

A travers l'analyse de manuels de français on peut conclure que la Démarche était de type traditionnel, les contenus proposaient :

- Des thèmes édifiants, moralisateurs,

- Une langue écrite, soignée.
- Une recherche d'effets littéraires.
- Les types d'activités
  - Apprentissage par cœur des règles de grammaire
  - Apprentissage par cœur de vocabulaire (mots présentés hors contexte)
  - Description des formes
  - Explication du sens
  - Dictées
  - Lecture suivie et dirigée, exercices d'application écrits

## 2/ Méthodologie directe

Le mot « direct » indique que l'on souhaite éliminer la méthode « indirecte » qu'est la Traduction. Elle est apparue suite à une polémique aigüe contre les traditionalistes. D'après C.Puren cette méthodologie est considérée comme la 1<sup>ère</sup> méthode spécifique à L'enseignement des langues vivantes étrangères. Elle résultait d'une évolution interne de la méthodologie traditionnelle. Elle a été pratiquée vers la fin du 19<sup>ème</sup> siècle et le début du 20<sup>ème</sup> Siècle. Les partisans de la réforme directe pensent que cette méthodologie répond à un besoin De connaissance plus « pratique » des langues étrangères. Durant cette époque, la société N'avait pas besoin d'une langue littéraire, elle voulait utiliser la langue comme outil de Communication afin de s'ouvrir sur l'étranger. La méthodologie directe constitue une approche naturelle de l'enseignement d'une langue étrangère, la langue enseignée est présentée directement sous sa forme orale. Cette Méthodologie se base sur l'emploi de plusieurs méthodes : méthode directe, active et orale.

### 2.2 Statut de l'enseignant

Dans cette méthodologie, l'enseignant joue un rôle très important :

- Il parlait uniquement en langue étrangère
- Il ne traduisait pas en langue maternelle.
- Il démontrait des objets ou des images et des éléments non verbaux Pour expliquer le sens des mots nouveaux.
- Il utilisait la mimique et les gestes afin de faciliter la compréhension.
- Il posait des questions et dirigeait la lecture expliquée.
- Il fournissait beaucoup d'efforts oraux en classe.

### 2.3 Statut de l'apprenant

Dans la méthode directe, L'apprenant représente un élément essentiel qui participe Activement dans la construction de ses apprentissages. Son rôle est résumé dans les points Suivants :

- Il est actif et motivé.
- Il fournit un effort personnel pour comprendre.
- Il participe physiquement dans la dramatisation de saynètes.
- Il réalise la lecture expressive accompagnée par des mouvements Corporels.
- Il répond aux questions de l'enseignant.
- Il réemploie les formes linguistiques étudiées.
- Il participe dans la construction de son apprentissage.

### 2.4 Place de l'écrit

En méthodologie directe, l'écrit occupait une place seconde, il restait au second plan Par comparaison à l'oral. La rédaction était conçue comme un moyen de fixer par le biais de la production écrite Ce que l'apprenant savait déjà employer oralement. La progression vers la rédaction libre passait par les activités suivantes :

- La dictée.
- La reproduction et la réécriture de récits lus en classe.
- Les exercices de composition libre.

### 3/ Méthodologie SGAV (Méthode de Saint-cloud/Zagreb)

Elle est considérée comme la méthodologie représentative des MAV (Méthodologie Audio-visuelle). L'intégration de l'image au support audio en plus la conception globalisante De la communication donnent aux MAV une spécifié vraiment nouvelle en comparaison à la MAO. Le principe de ces méthodes est construit autour de l'utilisation de deux éléments L'image et le son. Les méthodes structuro-globales audio-visuelles apparaissaient grâce aux Recherches de Guberina et de l'équipe du CREDIF.

Pour P. Guberina (1965) cité par K. Tanriverdieva (2002 : 34), la langue est un Ensemble acoustico-visuel, alors l'apprentissage d'une deuxième langue passe par deux sens : L'oreille qui constitue l'aspect « audio » de la méthode SGAV et la vue, c'est son aspect « Visuel ».

En outre, la méthodologie SGAV est fondée sur trois théories basées sur les Mécanismes d'apprentissage lors de l'acquisition d'une langue : le structuralisme, le Distributionnalisme et le béhaviorisme. Elle s'intéresse à la communication verbale du Français de tous les jours.

D'après J. Cureau (1968 :461), les termes décrivant la méthodologie SGAV sont Significatifs par eux même :

- 1- « audio » : primauté à la langue parlée, entendue et vécue dans le cadre de la Civilisation.
- 2- « visuelle » : mise en situation, re-conceptualisation du dialogue entendu.
- 3- « structuro » : volonté de considérer la langue sous sa forme structurée tant au plan Phonologique que grammatical.
- 4- « global » : une conception globale de la perception.

### **3.1Caractéristiques principales**

Les caractéristiques principales décrivant l'application de cette méthode en classe sont

Résumées comme suit : Présentation de sketches enregistrés (sur bandes magnifiques), accompagnés de films Fixes. Les images des films étaient reprises dans le livre de l'élève, accompagnées du texte des Dialogues. La leçon se déroulait en quatre moments :

D'abord, présentation :

- Ecouter un dialogue enregistré.
- -Compréhension globale de la situation à travers les supports visuels.
- Appréhension des liens logiques et contextuels.

Ensuite, explication :

- Compréhension des rapports à tous niveaux.

Après, répétition :

- Mise en place des structures phonologiques (correction phonétique et Intonation)

Enfin, transposition

- Réflexion sur les éléments morphosyntaxes
- Exercices structuraux à l'aide de support visuel.
- Manipulation guidée ensuite libre.
- Expression libre sous forme de sketches créés par les élèves.

Dans cette méthodologie, l'apprenant ne joue pas un rôle actif, il ne prend pas d'initiative .Il apprend des structures de façon mécanique au moyen des exercices répétitifs.

### 3.2 Place de l'écrit

Dans les méthodologies SGAV, la langue écrite avait une place seconde. L'écrit n'est qu'un prolongement de l'oral (l'enfant commence par parler). H. Besse (1985 : 44) déclare que :« Une langue est vue avant tout comme un moyen d'expressions et de Communication orales, l'écrit n'est considéré que comme un dérivé de l'Oral, priorité est Accordée au français parlé ».

Les tenants de cette méthodologie pensaient que celui qui travaille sur l'écrit ne fait Plus fonctionner son oreille (exemple : les films sous titrés). De plus, ils considèrent que la lecture faisait perdre le sens global de la langue .Par Conséquent, l'apprentissage de la lecture et l'écriture était retardé.

### 4/ Approche communicative

Elle est appelée « approche » car on ne la considère pas comme une méthode Constituée solide, « les tenants de l'approche communicative (AC) utilisent des principes Théoriques qu'ils empruntent à différentes disciplines : la sociolinguistique (Labov, Hymes, Bernstein), la psycholinguistique (Bronckart, Gaonac'h), l'ethnographie de la communication (Gumperz, Goffman), la sémantique (Halliday, Fillmore), la pragmatique (Austin, Grice, Searle), L'analyse du discours (Moirand) » Tanriverdieva. K (2002 :35).

Cette approche d'origine anglo-saxonne, est une remise en cause des méthodes audio-Orales et audio-visuelles. Elle s'est développée à partir de plusieurs facteurs :

-Une critique chomskyenne, tant au niveau des principes théoriques que de la mise en œuvre des méthodes audio-orales (MAO) et des méthodes audio-visuelles (MAV), le type de Langue et surtout les caractéristiques de la communication proposées sont loin De la réalité. Les dialogues, les personnages et les situations sont stéréotypés et ne reflètent pas Ce qui se passe dans une situation réelle de communication.

-Une critique portée par Louis Porcher qui disait : « image de la communication n'a rien A voir avec la réalité ; en effet le type de situation présentée est presque toujours le même :

Deux à quatre personnes qui parlent à leur tour sans chevauchement, sans hésitation, sans Reprise, sans bruit de fond, sans ratés» Tanriverdieva (op cité).

-L'utilisation d'outils nouveaux permettant de définir les besoins des apprenants et les  
Contenus d'enseignement.

-Une évolution méthodologique qui intègre des principes différents quant aux Progressions,  
documents et techniques de classe.

### **5/ Approche par compétence**

C'est une méthode introduite en Algérie entre 2004 et 2005, suite à la récente réforme  
Du système éducatif nationale. Elle est basée sur un ensemble de savoir, de savoir-faire et de  
Savoir-être acquis au milieu scolaire et exploité dans des contextes hors école. Cette Dernière  
est une démarche méthodologique qui organise les enseignements des langues par  
Compétences spécifiques. Elle vise la maîtrise des langues comme étant un ensemble  
Structuré de compétences qui favorise le processus d'interaction dans des situations  
Authentiques.

L'approche par compétences propose un enseignement intégratif, donnant sens aux  
Savoirs durables, et non pas à une somme de connaissances rapidement oubliés. Dans cette  
Approche, l'accent est mis sur l'apprenant non pas comme un consommateur de savoir mais  
Un partenaire actif, qui agit et interagit dans le processus de l'apprentissage. Dans ce cas,  
L'apprenant est amené à maîtriser quatre habilités communicatives : habilité de  
Compréhension orale/ écrite, habilité de production orale/ écrite.

### **2/ Quelques modèles de production écrite**

Au cours des années 80-90 de nombreux travaux théoriques et Empiriques ont  
commencé à aborder les problèmes soulevés par la Production verbale écrite. Ces travaux  
s'appuyaient sur trois grandes

Catégories des modèles qui se distinguaient par leur objet d'étude et par les Méthodes  
utilisées mais qui s'appuyaient tout sur une conceptualisation Fortement inspirée par la  
psychologie cognitive.

En cela, nous pouvons distinguer deux grands types de modèles de Production écrite :  
les modèles linéaires «qui proposent des étapes Très marquées et séquentielles »d'une part et  
d'autre part des modèles non Linéaires : « où l'on insiste sur le fait que le texte s'élabore à  
partir de la mise en

Correspondance d'activités de niveau différents »

**1/ Le modèle linéaire :**

Le modèle linéaire de ROHMER, pour la plupart des auteurs, ROHMER (1965) serait l'un des premiers à avoir analysé le processus de La production écrite pour l'anglais langue maternel, son modèle comporte Trois étapes : le pré écriture, écriture, réécriture.

**2/ les modèle non linéaires :**

On distingue trois modèles : modèle de Hayes & Flower, modèle de Bereitre & Scardamalia et modèle de Deschenes.

**A/ Le modèle de Hayes et Flower :**

C'est le premier modèle, qui est aussi le plus connus. Les travaux de Ce modèle concernent les données conceptuelles de la psychologie Cognitive, fournissent un cadre qui a l'avantage de mettre en perspective les Processus fondamentaux impliqués dans la production écrite. Ils distinguent Trois composantes qui sont comme le suit :

-l'environnement De la tâche ou le contexte de production.

-la mémoire à long terme du scripteur dans laquelle il puise toutes les Connaissances qu'il aura stockées et qui sont nécessaires pour la réalisation De la tache assignée.

-les processus de la production, qui comprennent trois sous-processus Important :

1-La planification, au cours de cette étape le scripteur récupère dans sa Mémoire à long terme les connaissances requises pour élaborer un plan.

2-La mise en texte ou textualisation : les phrases ou les propositions issues De la planification sont transformées pour donner une production Linguistique correcte.

3-La révision ou l'édition, qui permet d'apporter des améliorations d'après Une lecture minutieuse du texte écrit et de finaliser la rédaction afin de Diagnostiquer les erreurs commises.

-Le contrôle : ce processus guide la mise en œuvre des trois processus Rédactionnels précédents et gère le déroulement de l'activité et le passage D'un processus à un autre.

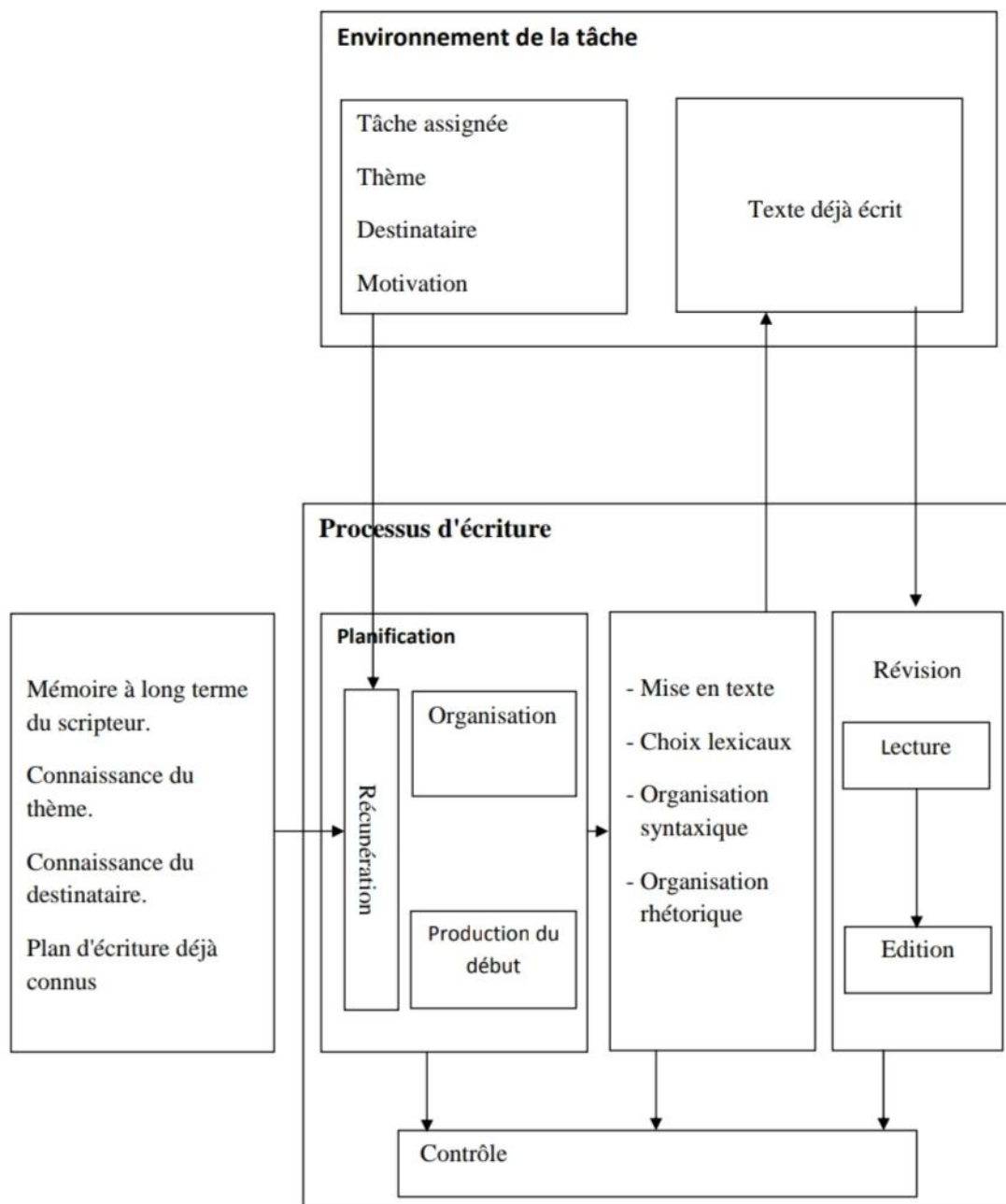


Figure 01 : représentation schématique du processus d'écriture (adapté d'après Hayes & Flower.1980)

**B/ Les modèles de Bereiter et Scardamalia :**

Bereiter et Scardamalia (1987), suite à une analyse des Comportements d'enfants et d'adultes pendant l'acte d'écriture, ont proposé Deux descriptions basées sur cette analyse : la

première (knowledge- telling Model) traduisible « connaissance -expression ». Cette description consiste

A décrire la démarche de scripteur ou d'enfants, centrés sur eux-mêmes et Eprouvant de grandes difficultés à se distancier de leur mode de pensée. Leurs productions se caractérisent par des constructions simples, de mots Connus ou courants et qui souvent manque de cohérence interne ayant trait A l'enchaînement des idées. En revanche, la seconde description (knowledge- transforming Model) qui pourrait être traduisible par « connaissances – transformation »

Nous présente la démarche d'un scripteur qui parvient à détecter ses propres

Difficultés et y apporter des solutions, au cours des tâches d'écriture qu'on Lui impose.

### **C/ Le modèle de DESCHÊNES :**

Deschenes(1988) qui est un psychologue québécois, c'est un modèle Original en expression écrite pour le français langue maternelle. Ce modèle A pour objectif de faire le lien avec l'activité de compréhension écrite, que Deschenes considère comme une condition préalable à toute production Ecrite. Il prend en compte la situation d'interlocution, les structures de Connaissances et les processus psychologiques ; ce modèle aide à Caractériser les aspects importants de la production et à mieux comprendre Le fonctionnement de la mémoire dans le traitement de l'information.

### **3/le Modèle de Moirand :**

Elle a remarqué que pendant le processus D'écriture il faut considérer le scripteur et ses relations avec le statut social, le lecteur, le Document et le contexte extralinguistique. Selon Moirand, le scripteur occupe une place dans La société et cela pourrait se voir reflété dans ses textes. En outre, le scripteur veut entretenir Des relations avec ses lecteurs et il garde toujours des intentions dans ses écrits comme la Persuasion. Moirand reprend aussi ce qui a été dit par Deschênes. Elle affirme que le moment et l'endroit Vont avoir une influence sur le contenu du texte. Elle considère aussi que le contexte et les Interactions sociales vont avoir aussi une influence sur l'écrit. Pour elle, un bon texte est le Résultat d'une interaction entre le scripteur, le document et le lecteur. Nous verrons plus en Détail comment la révision a été travaillée. Maintenant nous nous concentrerons sur les Différents comportements des scripteurs.

### **Conclusion**

Pour conclure, nous avons montré à travers ce chapitre, la place qu'occupe l'enseignement/apprentissage De l'écriture en langue étrangère dans chacune des approches pédagogiques, ensuite on a mis l'accent sur quelques modèles de production écrite afin de mieux comprendre et de Mettre en lumière la didactique de l'écrit en Fle.

A decorative rectangular border surrounds the page. It consists of four ornate floral corner pieces, each featuring a pen nib. These are connected by four straight lines, one for each side of the rectangle. The pen nibs are positioned at the midpoints of these lines, pointing towards the corners.

# *Partie pratique*



*Chapitre I :*  
*Cadre de l'enquête*

## **Introduction**

Tout au long de la première partie, nous avons tenté d'exposer quelques aspects Théoriques de l'écrit et d'envisager son statut dans l'enseignement du FLE. Cependant, pour Affirmer la fiabilité de ces théories, nous introduisons une partie pratique pour mener à bien Notre recherche et apporter des réponses pertinentes à notre problématique.

Notre travail repose essentiellement sur la production écrite chez les apprenants du premier palier, c'est-à-dire, La classe de cinquième année primaire. Nous avons mené une expérience sur le terrain, qui nous a permis de Répondre à notre problématique concernant le thème de recherche, ainsi que la vérification des hypothèses émises. Nous essayons à travers cette enquête de montrer les difficultés les plus récurrentes dans la Production écrite .

Cette partie englobe notre étude qui s'inscrit dans le domaine de la didactique de L'écrit et qui vise à recueillir des informations et de relever les points essentiels Concernant notre travail. Dans cette étude, nous avons analysé les copies de Production écrite des apprenants de 5<sup>ème</sup> année primaire dans laquelle nous Voulons découvrir les différentes difficultés qui entravent les apprenants lors de L'activité de la production écrite. Nous avons aussi mené une enquête écrite destinée Aux enseignants de la 5 AP dans le but de renforcer notre recherche.

Dans le présent chapitre, nous présentons l'enquête qui s'est déroulée au cycle primaire de l'école Ferhati Mohammed, Khenchela où on a trouvé un accueil chaleureux par l'enseignante avec Laquelle on a travaillé pendant 15 jours Elle nous a accordé beaucoup d'aide pour faciliter L'accomplissement de notre mission. Puis, nous terminerons avec la présentation du Corpus, (le public visé, les copies d'élèves, et le questionnaire proposé aux enseignants de la classe de cinquième Année primaire).

Pendant la première semaine de notre stage, nous avons préféré d'assister aux Cours sans pour autant donner une tâche à faire aux apprenants ; notre but était de Localiser et de limiter la place de l'écrit dans la séquence pédagogique comme nous L'avons déjà représenté. Vers la fin de la deuxième semaine, l'enseignante a écrit la Consigne de la production écrite sur le tableau pour que les apprenants rédigent une histoire (un conte) de 05 à 06 phrases, cette histoire doit avoir un Début, des événements et une fin.

L'objectif de ce présent chapitre est l'analyse de notre corpus à savoir, les Productions d'élèves que nous avons recueillis et les questionnaires que nous Avons distribués aux enseignants. Nous allons tout d'abord mettre en contexte Notre corpus : nous allons expliquer

les conditions de son recueil, c'est-à-dire Nous rappellerons notre échantillonnage, le public visé, et nous préciserons notre Dispositif expérimental, la grille d'analyse.

Ensuite nous allons analyser les questionnaires et les productions écrites des Apprenants.

Enfin, nous allons faire le bilan et nous présenterons des perspectives pouvant Contribuer à améliorer l'enseignement de l'écrit.

## **1. Définitions de quelques aspects méthodologiques liés à l'enquête :**

### **1.1 Enquête :**

Selon R. Galisson et D. Coste dans le dictionnaire de didactique des langues (1976 :188) : l'enquête Est conçue comme une « investigation motivée par le besoin de vérifier une hypothèse ou de Découvrir une solution à un problème, et consistant à recenser et à interpréter aussi Méthodologiquement que possible un ensemble de témoignages susceptibles de répondre à L'objectif visé. Elle part d'une observation directe ou indirecte de la population dont elle étudie le Comportement. Il y a observation d'un questionnaire établi spécialement en vue de l'objectif visé Et observation indirecte quand il utilise des documents non élaborés en vue de cet objectif mais Pouvant tenir lieu de témoignages.

Elle prend souvent la forme d'un questionnaire construit de manière à obtenir des réponses Offrant un maximum de garanties objectives et susceptibles d'être traitées « statistiquement ».

La démarche d'enquête renvoie au rapport entre théorie et empirie à la question de l'objet, de L'objectivation, aux problèmes de validation d'hypothèses de légitimité, de pertinence, de Signification, d'interprétation des résultats.

### **1.2 Echantillon :**

Pour A. Blanchet et A. Gotman (1992 :97) : « l'échantillon est de sélectionner les catégories de Personnes que l'on veut interroger et à quel titre, déterminer les acteurs dont on estime en Position de produire des réponses aux questions que l'on se pose. »

### 1.3 Questionnaire :

Le questionnaire est un ensemble de questions posées aux individus de l'échantillon, susceptibles de donner lieu à un traitement informatique des réponses.

Selon le dictionnaire de didactique des langues (1976 :456) le questionnaire est : « Un procédé Analytique d'investigation et d'évaluation utilisé dans les sciences sociales, Psychopédagogiques...etc., pour recueillir et traiter un maximum d'information à partir de

Réponses à un ensemble de questions préalablement sélectionnés et validées. »

L'efficacité d'un questionnaire dépend des précautions notamment lors de l'échantillonnage

Puisqu'il faut donner une définition précise des objectifs et de la quantité d'informations désirées,

Comme il faut une formulation non ambiguë des questions de façon à s'assurer des réponses Utilisables.

#### 1.1 Question fermée et ouverte :

D'après Galisson et Coste dans le dictionnaire de didactique des langues (1976 :219-220) : « pour un questionnaire ou un test, on dit qu'une question est fermée si elle n'autorise qu'une

Seule réponse correcte ou impose un choix entre des réponses préétablies et figurant dans le Questionnaire (question à choix multiple).

On dit qu'une question est ouverte si elle permet au sujet interrogé une réponse librement Construite. Pour un test ou un exercice, les réponses à des questions fermées sont évidemment plus Faciles à évaluer (ou à noter). ».

## 2.Lieu de l'expérimentation

### 1.1 Déroulement de l'expérimentation

Pour mener notre travail de recherche, nous avons fait notre enquête, dans un établissement primaire « Farhati Mohammed», qui se trouve au centre ville de kenchela, Cet établissement a ouvert ses portes en 2004 et d'une superficie de 1328 m<sup>2</sup>. Elle se compose de 4 locaux, dix classes, un Bureau du directeur, la cantine et les sanitaires. L'établissement

dispose d'une infrastructure simple, composé d'une petite administration, des Salles de classes aérées et une cour avec quelques arbres.

Le nombre de groupe pédagogique est de 9 groupes. Les Cours sont assurés par 11 enseignants.

Elle accueille un nombre d'élèves de deux cent vingt trois (225) élèves, dont cent six filles (106) et cent dix sept garçons (119). Ce nombre est deviser sur neuf classes (préparatoire, 1<sup>er</sup>, 2<sup>eme</sup>, 3<sup>eme</sup>, 4<sup>eme</sup>, 5<sup>eme</sup>), enseigner par neuf enseignants d'arabe, dont cinq (05) femmes, et Quatre homme (04), et deux enseignantes de français (02).

Classe préscolaire ( préparatoire) : 27	Filles : 17	Garçons : 10
1 <sup>ère</sup> année : 26	Filles : 15	Garçons : 11
2 <sup>ème</sup> année : 41	Filles : 23	Garçons : 18
3 <sup>ème</sup> année : 47	Filles : 22	Garçons : 25
4 <sup>ème</sup> année : 38	Filles : 18	Garçons : 20
5 <sup>ème</sup> année : 46	Filles : 25	Garçons : 21
Nombre d'élèves : 225	120	105

**Tableau 1 : présentation de l'établissement**

## 2.2 Présentation du corpus

### Le public (les apprenants)

Pour mener notre travail, nous avons choisi la classe de cinquième année primaire de l'école « Farhati Mohammed» de La ville de Khenchela. Cet échantillon se compose de 46 élèves, dont 25 filles et 21 garçons, leur âge Varient entre 10 et 12 ans. Elle est Caractérisée par un niveau hétérogène notamment en lecture et en écriture.

### L'enseignante :

Nous avons choisi de travailler avec une enseignante qui a une expérience Dépassant 7 ans, elle nous a accueillis chaleureusement, et elle nous a permis de Cerner notre objectif de recherche.

L'expérience a eu lieu au mois d'avril 2021. Nous avons proposés aux apprenants une séance D'entraînement à l'écrit avant de procéder à L'expérimentation.

### **Les copies d'élèves**

Afin de recueillir des informations concernant notre thème de recherche, nous avons fait appel à une analyse Documentaire, c'est –à-dire l'analyse de copie des apprenants de cinquième année. Nous avons choisi 10 copies De la classe de cinquième année en phase de préparation d'un examen final, pour un niveau insuffisant pour Repérer toutes les erreurs commises dans leurs productions écrites.

### **Le questionnaire**

Dans le but de récolter des informations relatives à notre travail, nous avons établi un questionnaire adressé à Plusieurs enseignants, en vu de nous éclairer d'avantage sur les difficultés liées à l'apprentissage de l'écrit en Classe de cinquième année primaire. Partant du principe que le questionnaire est l'ensemble des questions ou d'interrogations appropriées pour Atteindre l'objectif que nous avons fixé pour notre travail. Nous avons distribué le questionnaire pour 17 Enseignants assurant l'enseignement du français en cinquième année primaire.



*Chapitre II :*  
*Analyse des données*

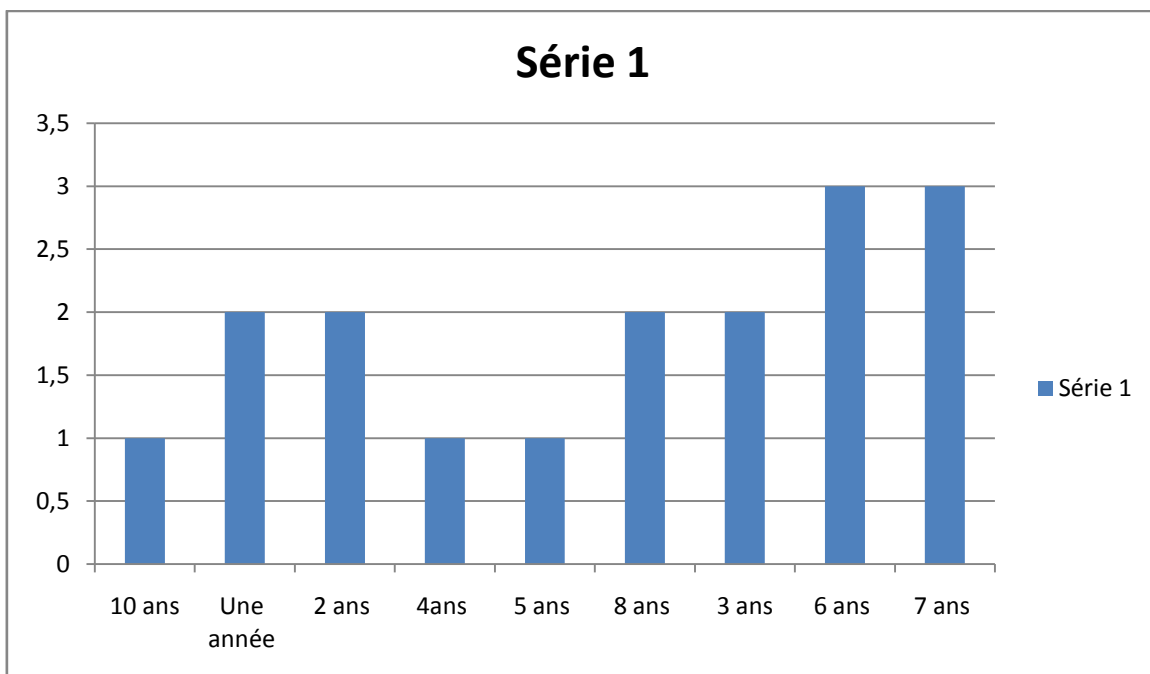
**1. Présentation et analyse du questionnaire :**

Nous allons Procéder à l'analyse des questionnaires afin de confirmer ou d'infirmer nos Hypothèses de départ et de répondre à notre problématique. En vue d'obtenir des réponses valables et justifiables à notre sujet de Recherche, Nous avons distribué le questionnaire à plusieurs enseignants dans des établissements Différents. Lors de la distribution des questionnaires nous avons rencontré quelques Problèmes avec les enseignants, certains enseignants sont toujours occupés Pendant que d'autres étaient indisponibles, ainsi que la négligence de certains enseignants qui ont pris quelques exemplaires sans les rendre, et cela nous a fait Perdre beaucoup de temps et nous avons récupéré que 17 questionnaires. Cet outil de vérification comporte (12) Questions qui visent à repérer où résident les problèmes de l'écrit dans les classes de 5<sup>ème</sup> AP Pour mettre en œuvre des stratégies afin d'y remédier.

**Question 1 :** Vous enseignez depuis combien de temps

ANNÉE	Réponses
10 ans	1 réponses
Une année	2 réponses
2 ans	2 réponses
4ans	1réponse
5 ans	1 réponse
8 ans	2Réponse
3 ans	2 réponse
6 ans	3 réponses
7 ans	3 réponses

Tableau 01



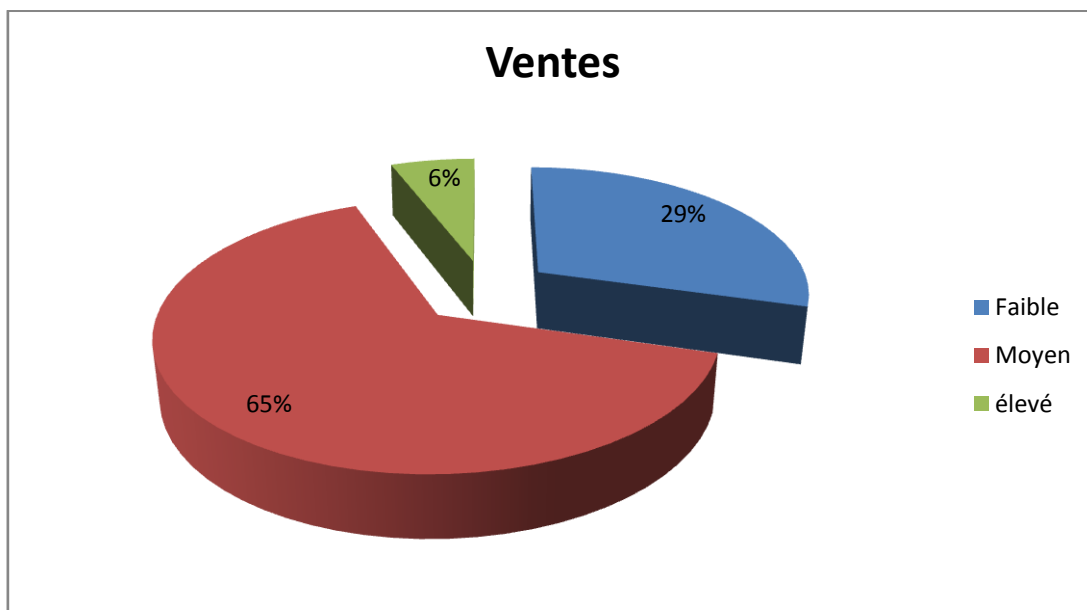
**Commentaire :**

D'après cette enquête, nous déclarons qu'il y'a un seul enseignant dont il a 10 ans de carrière . Et quatre dont ils ont moins de cinq (5) ans de carrière ..et neuf dont ils ont plus de (5) ans... On a plus de la moitié des enseignants qui ont eux de expérience convenable dans l'enseignement primaire ce qui veut dire qu'ils ont appris beaucoup de choses en matière de pratiques de classe au cours de leur cursus professionnel.

**Question 2 :** Le niveau de vos élèves vous parait :

<b>Faible</b>	<b>5</b>
<b>Moyen</b>	<b>11</b>
<b>élevé</b>	<b>1</b>

Tableau 02

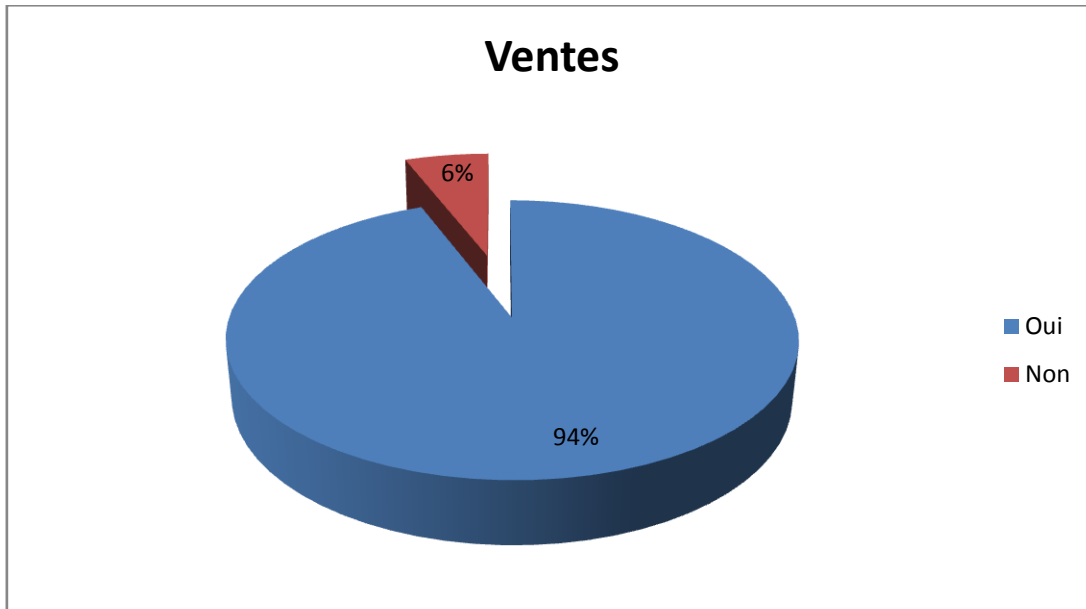


**Commentaire :** Onze (11) enseignants ont répondu par moyen , cinq ( 05) par faible et un seul par élevé ...le niveau faible explique d'un point l'existence de fautes d'orthographe.

**Question 3 :** Vous faites la correction d'une expression écrite à chaque épreuve ?

Oui	16
Non	1

Tableau 03

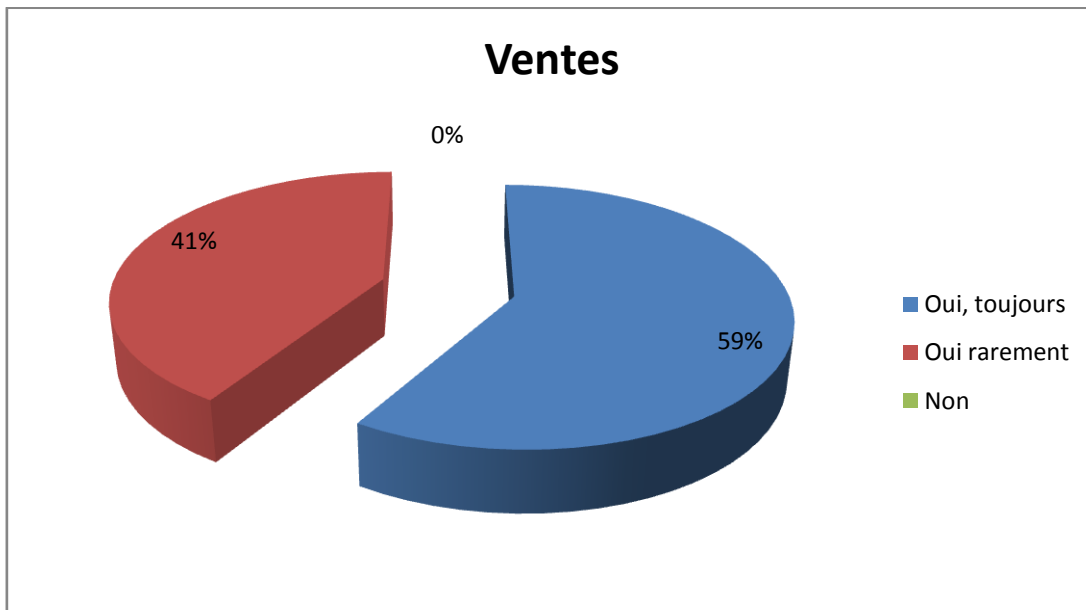
**Commentaire :**

On a eu un pourcentage de 94% sur la correction des productions écrites à chaque épreuve, ce qui veut dire que les enseignants donnent un prototype afin que l'étudiant ne tombe pas dans les panneaux, les fautes mais à quel degré ils insistent sur. Ou plutôt, l'apprenant n'est pas assez motivé pour comprendre ses fautes et les éviter.

**Question 4 :** Insistez-vous sur la dictée ?

Oui, toujours	10
Oui rarement	7
Non	0

Tableau 04



**Commentaire :**

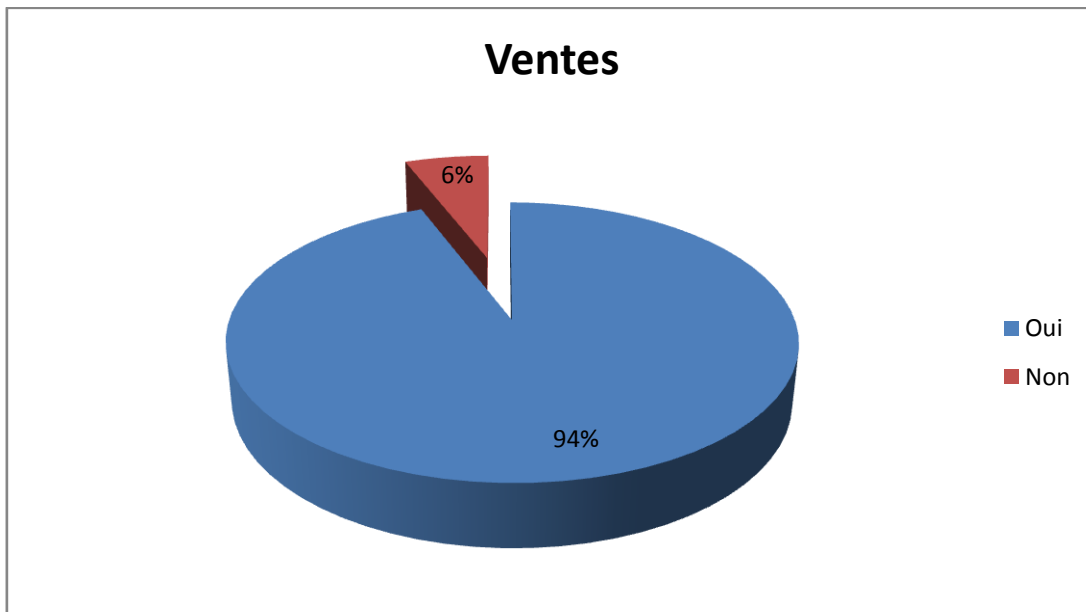
On constate que malgré l'importance de la dictée on aperçoit qu'il y a plus que la moitié

Des enseignants enquêtés introduisent la dictée en classe . Alors que 41.1% ont Répondu rarement. Ces derniers, si ils ne font pas la dictée c'est qu'il y a une faille Quelque part, on pense que c'est le temps qui pose aussi problème.

**Question 5 :** Vous basez vous sur les fautes d'orthographe ?

Oui	16
Non	1

Tableau 05



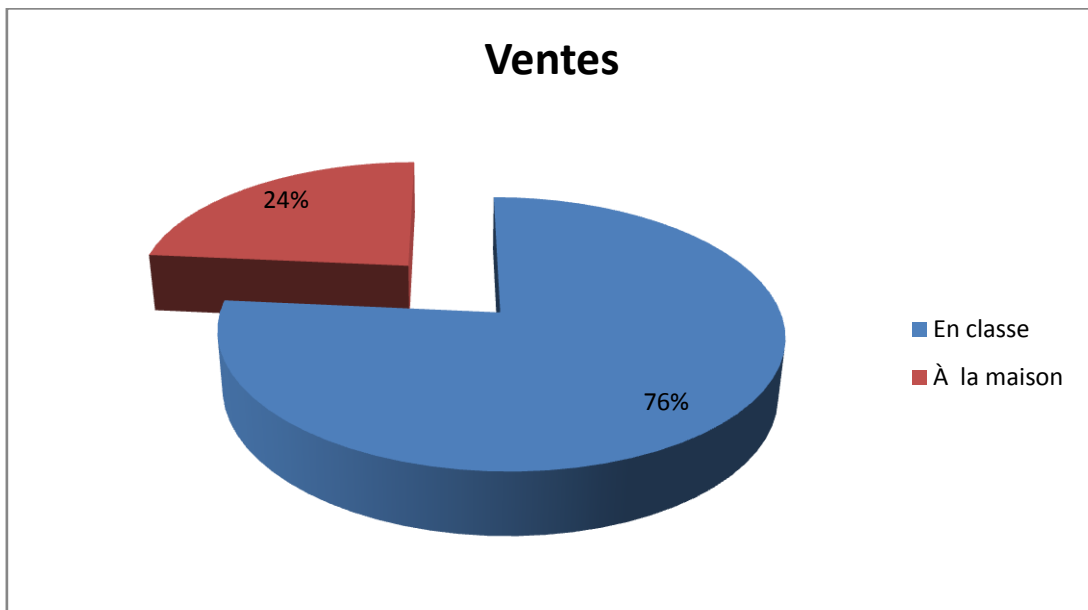
### Commentaire

Presque tous les enseignants disent qu'ils insistent sur les fautes pour permettre aux élèves de s'évaluer et d'éviter de répéter les mêmes fautes à chaque rédaction. Ceci dit c'est une bonne remédiation mais pourquoi trouve-t-on toujours des productions plines de fautes.

**Question 6 :** plus souvent la rédaction a-t-elle lieu à la maison / en classe ?

En classe	13
À la maison	4

Tableau 06



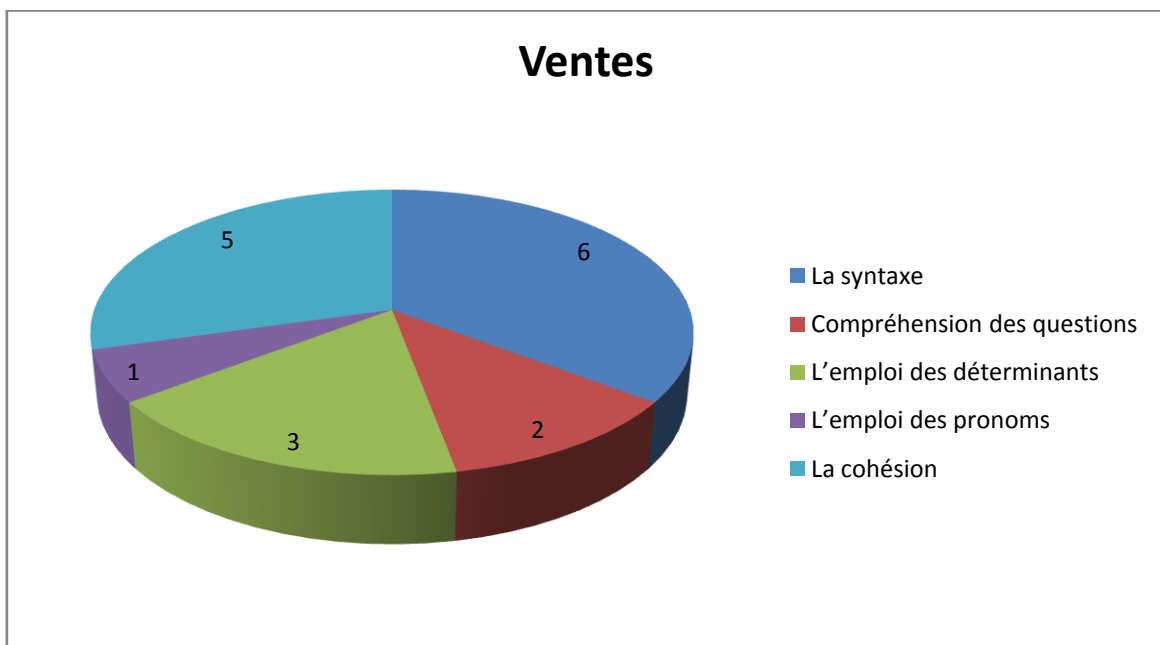
**Commentaire :**

D'après les résultats 76 % des enseignants font la rédaction en classe, et non pas à la maison parce que le temps en classe est limité et ne laisse pas les apprenants à s'élargir dans leur production. Donc il faut exploiter les deux environnements pour permettre aux élèves de s'épanouir dans la production écrite. Toutefois, chez lui, il peut toujours faire et refaire sa production en impliquant les formes du système écrit et en même tant pratiquer son écriture en prenant en considération qu'il est suivi par ses parents.

**Question 7 :** selon votre expérience quelles difficultés rencontrent les apprenants lors d'une Rédaction d'un texte ?

La syntaxe	6
Compréhension des questions	2
L'emploi des déterminants	3
L'emploi des pronoms	1
La cohésion	5

Tableau 07



**Commentaire :**

On constate après synthétisation des résultats que les élèves ont un tas de difficultés

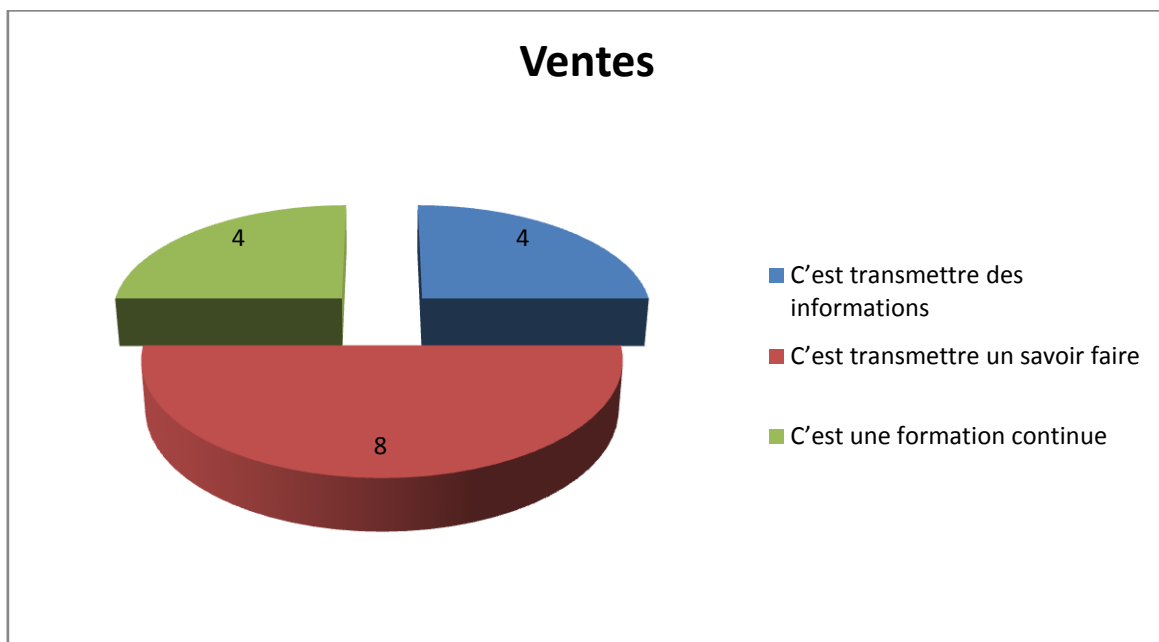
Dans l'expression écrite ce qui provoque un obstacle devant ces apprenants et

pour les enseignants. Donc la compétence linguistique à savoir La syntaxe, la Compréhension des questions, la cohésion, l'emploi des déterminants et des pronoms.

**Question 8 :** Qu'est ce qu'enseigner l'écrit pour vous ?

C'est transmettre des informations	4
C'est transmettre un savoir faire	8
C'est une formation continue	4

Tableau 08



**Commentaire :**

D'après les réponses à cette question, la moitié des enseignants ( 50% ) déclarent qu'enseigner

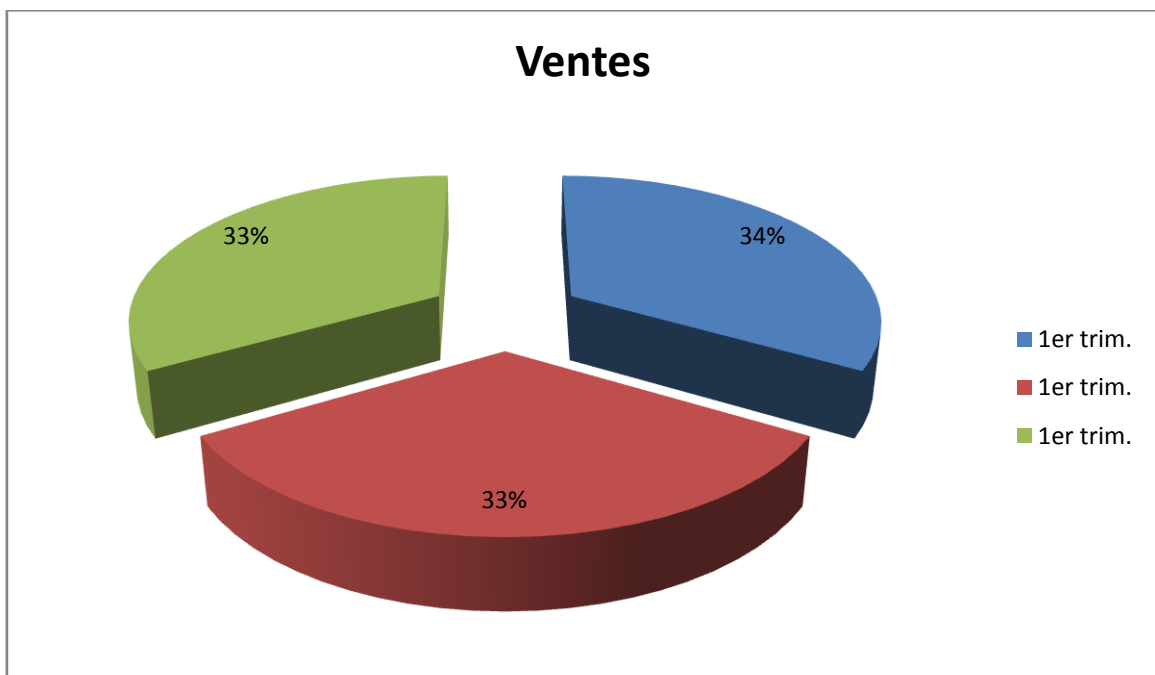
L'écrit est un outil d'appropriation d'un savoir-faire et d'un savoir rédiger, c'est-à-dire S'exprimer tout en transmettant son savoir. D'autres constatent que c'est une formation Continue, puisque l'enseignement de l'écrit permet à l'apprenant de développer ses Compétences, d'assimiler de nouveaux acquis et se corriger en parallèle. Donc, nous Constatons que l'écrit est une tâche très complexe qui nécessite un bagage linguistique

Immense.

**Question 9 :** Comment jugez-vous les productions de vos apprenants ?

<b>Moyenne</b>	<b>12</b>
<b>Faible</b>	<b>4</b>
<b>Bonne</b>	<b>1</b>

Tableau 09



**Commentaire :**

D'après ces réponses et l'analyse faite, nous constatons que les productions des élèves

De la 5<sup>ème</sup> année moyenne sont moyennes, parfois faibles, vu que ces derniers ne

Progressent pas dans leurs écrits et ne fournissent pas des efforts, du fait qu'on trouve les

Mêmes erreurs qui se répètent dans leurs écrits à chaque fois et ne font pas un travail de

Recherche, pour pouvoir bannir leurs erreurs et produire des écrits cohérents et riches

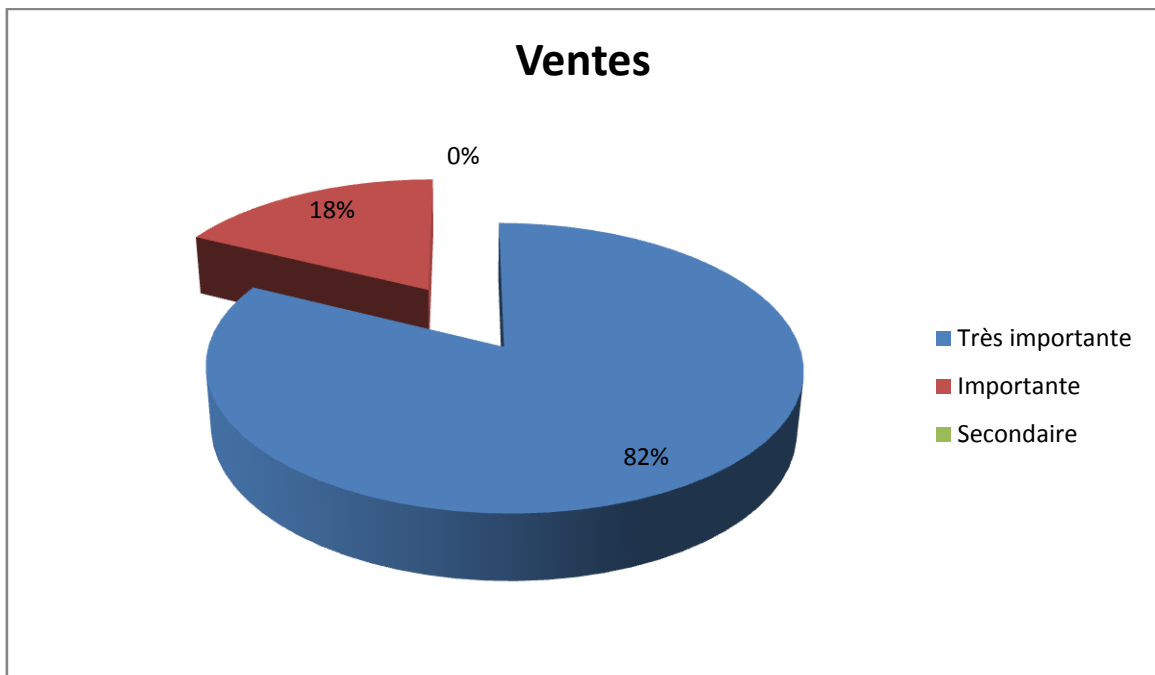
Donnant envie à celui qui les lis avec un vocabulaire suffisamment riche car, d'une production

A une autre, tout en respectant les règles grammaticales et orthographiques.

**Question 10 :** À Votre avis, quelle place occupe la production de l'écrit dans une classe de FLE ?

Très importante	14
Importante	3
Secondaire	0

Tableau 10



**Commentaire :**

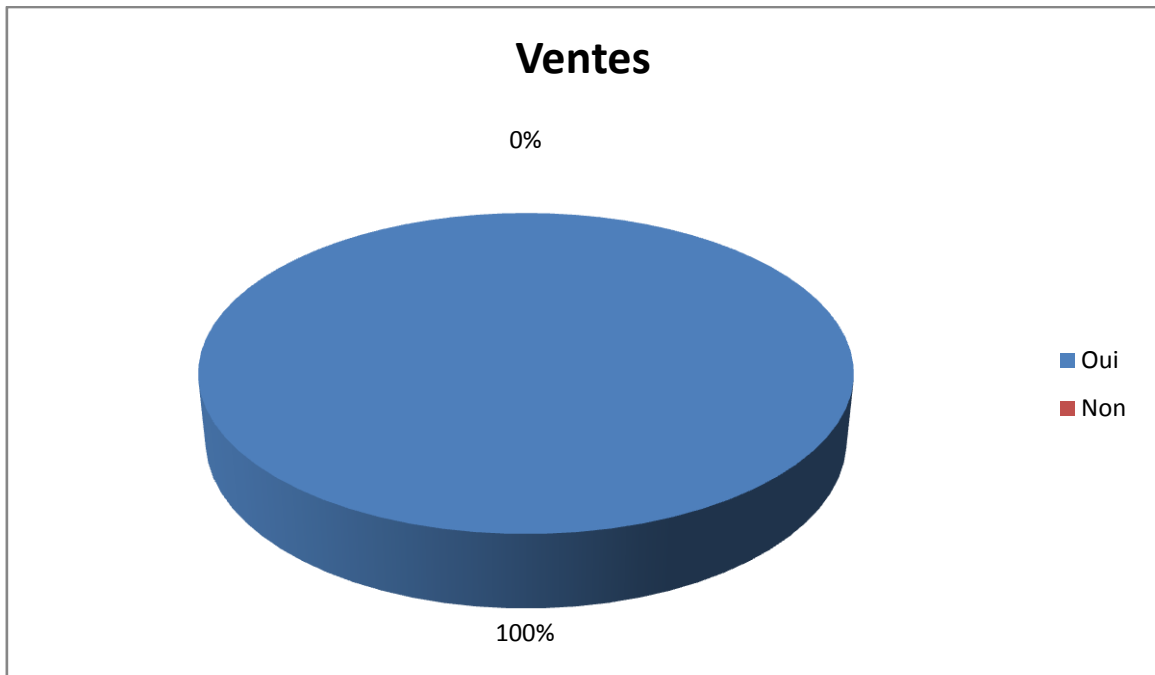
Nous constatons que la production de l'écrit occupe une place très importante dans une Classe de FLE pour apprendre un bon français, riche en vocabulaire, sans erreurs Grammaticales ni d'erreurs d'orthographe.

Cela fera énormément plaisir à celui qui lit ce texte et pourra même inciter d'autres Gens à le lire comme il pourra être pris comme un bon exemple. Il facilite aussi à celui qui le Reçoit la bonne compréhension du contenu et le gout de le lire. Alors, selon les enseignants la production de l'écrit constitue une pièce maîtresse Dans une classe de FLE.

**Question 11 :** Quand vous corrigez les productions écrites, focalisez-vous sur la récurrence des erreurs ?

Oui	17
Non	0

Tableau 11



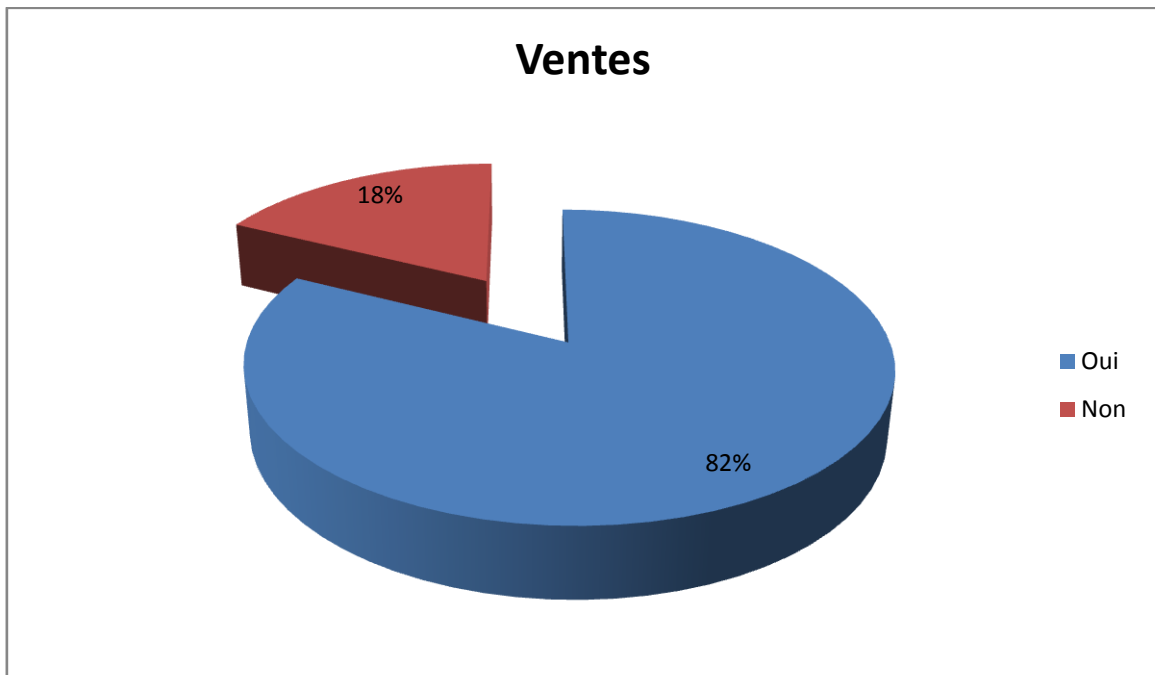
**Commentaire :**

Tous les enseignants disent qu'ils focalisent sur la récurrence des erreurs parce qu'elle est une tâche très cruciale qui permette aux élèves De s'évaluer et d'évité de répéter les même erreurs à chaque rédaction.

**Question 12 :** Le volume horaire consacré à l'écrit est- il suffisant ?

Oui	14
Non	3

Tableau 12



**Commentaire :**

82.% des enseignants voient que le volume horaire consacré à l'écrit est insuffisant, car le nombre des apprenants dépasse 30 apprenants. Sachant que la majorité des apprenants éprouvent des difficultés en écrit, il est impossible avec un volume horaire pareil de les faire écrire ou de contrôler le développement de cette compétence chez eux. Les apprenants, selon les enseignants interrogés, éprouvent des difficultés lors de la rédaction d'un texte, pour remédier à cette situation, il faut plus du temps pour un apprentissage correct. 18% des enseignants disent que le volume horaire consacré à la l'écrit est suffisant.

**Bilan et perspectives**

Selon les résultats de l'analyse, nous comprenons que la plupart des Apprenants trouvent de sérieuses difficultés en production écrite, la majorité des Apprenants ne réinvestissent pas leurs acquis correctement dans une situation D'intégration. On peut partager les réponses des enseignants qui pensent Que les difficultés rencontrées par les apprenants dans leurs rédactions est du à plusieurs facteurs tel que : l'insuffisance du temps Consacré pour l'enseignement de cette langue.

Nous espérons que le système éducatif algérien soit réformé en donnant une Meilleure formation aux enseignants, et consacrer plus de temps pour L'enseignement /apprentissage de cette langue.

Notre conception est : afin que l'apprenant arrive à réinvestir leurs acquis dans Une situation d'intégration, ils ont besoin d'abord de découvrir de nouvelles Informations à rajouter à leurs propres connaissances pour les utiliser dans des Activités de classe (exercices, productions écrites).

Comme nous avons constaté que l'enseignement de l'écrit doit avoir des règles

Et qu'en appliquant correctement ces règles les apprenants seront capable de Bien rédiger.

La linguistique textuelle pourrait être la solution à tous les problèmes Rencontrés par les apprenants lors de leurs rédactions. Il est important que les Apprenants prennent conscience de l'importance d'un écrit bien structuré, et Qu'ils doivent connaître les procédés qui amènent à la cohérence textuelle.

**Présentation des copies des apprenants et les erreurs aperçues :****1/ Présentation du corpus :**

Nous avons tenté de sélectionner des productions écrites qui reflètent le

Niveau général des apprenants de 5<sup>ème</sup> année primaire sur le plan de l'écrit, pour

Les analyser .

**Constitution de l'échantillon :**

La taille de l'échantillon a été fixée à 10 productions. Nous tenons de préciser quelles étaient produites l'ors d'un contrôle Surveillé. L'analyse de ces productions est faite dans le but de vérifier si les Apprenants ont acquis l'intitulé (les leçons) de la séquence (01) qui s'intitule :

Identifier la structure d'un texte narratif, et de la séquence (02) qui s'intitule :

Identifier les particularités d'un conte, du projet 02.

**La nature de la tâche exigée aux apprenants :**

Les copies que nous allons analyser sans celle d'élèves auxquels on a

Demandé de produire un texte narratif. (Un conte).

**Sujet :**

Ecris une histoire (un conte) de 05 à 06 phrases, ton histoire doit avoir un Début, des événements et une fin.

- Utilise des pronoms pour éviter la répétition.
- Conjugue les verbes à l'imparfait.
- Emploie les articulateurs logiques.
- Emploie la ponctuation et les majuscules.

**Dispositif expérimental**

Nous tenterons d'analyser les productions écrites, ensuite nous interpréterons

Les résultats.

**Grille d'analyse :**

Pour analyser les productions écrites des apprenants, nous nous sommes inspirés des critères de cohérence de Michel Charolles et nous avons défini cinq Critères qui se sont imposés d'eux même par les rédactions des apprenants et qui visent à mesurer principalement trois aspects.

1/ **L'aspect communication** : est évalué selon deux critères.

Le premier critère touche à des aspects de présentation et regroupe le respect de la consigne et la division du texte en paragraphes. Le second porte sur le contenu c'est-à-dire sur la présence des caractéristiques du texte narratif (respect du Type).

2/ **L'aspect texte** : est mesuré par deux critères comportant les volets suivants :

Le premier volet vérifie si le texte est pourvu d'une situation initiale, d'un déroulement des événements et d'une situation finale (la structure d'un conte).

Le deuxième volet porte sur la forme du texte (disposition en paragraphes, Ponctuations, cohérence de système du temps).

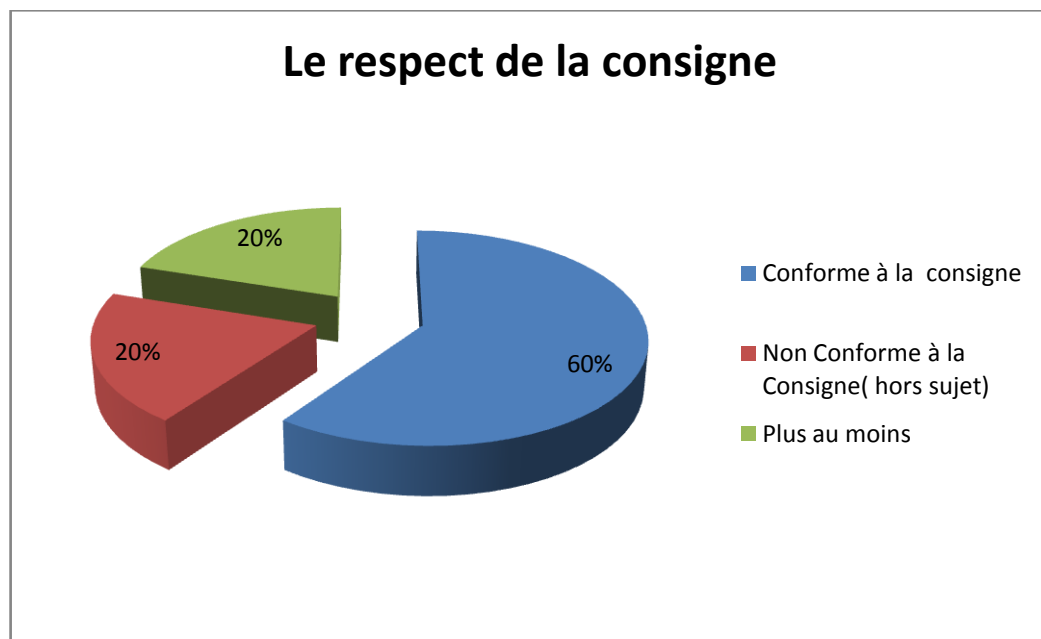
3/ **L'aspect langue** : (orthographe, vocabulaire, syntaxe...) malgré l'importance de ces points de langue, nous notons que l'orthographe est un critère très important dans notre analyse.

**Analyse des productions écrites des apprenants :**

Pour mener à bien notre entreprise d'analyse, nous décidons de confronter L'ensemble des productions aux critères de notre premier aspect.

**1-Aspect communication :****Premier critère :****Tableau n°1** : Le respect de la consigne

	Nombre de réponses	Pourcentage %
Conforme à la consigne	6	60%
Non Conforme à la Consigne( hors sujet)	2	20%
Plus au moins	2	20%

**Résultats obtenus**

Avec l'analyse des productions, on a trouvé que 60% des Élèves qui ont respecté la consigne proposée Et 20 % n'ont pas respecté la consigne, ils ont produit des petits paragraphes Incompréhensifs, en outre 20 % ont plus au moins respecté la consigne.

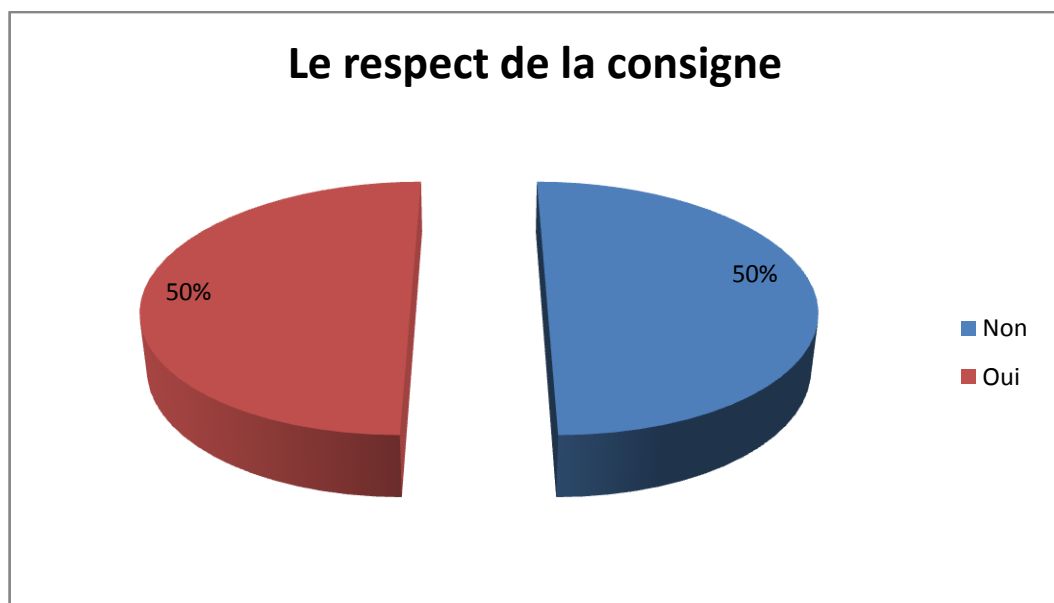
**Commentaire**

D'une manière générale, nous avons constaté que la majorité des apprenants ont saisi la consigne, sachant que la consigne est une expression qui guide et aide l'apprenant dans la réalisation d'une activité. Plus que 20% des Apprenants n'ont pas pu lire pour comprendre, et cela revient au manque de Séances de lecture et d'écriture en classe, sachant que l'un et l'autre étroitement Liés.

**Deuxième critère :**

**Tableau n°2 :** Respect du type du texte exigé

	Nombre de réponses	Pourcentage %
Non	5	50%
Oui	5	50%
Total	10	100%



### **Résultat obtenu**

Hormis, les résultats concernant le respect du type du texte exigé dans le Tableau précédent, nous divulguons que la moitié 50% des apprenants ignore le type de texte , et un taux de 50% qui ont respecté le type du texte demandé.

### **Commentaire**

Nous avons constaté que les enseignants ne donnent pas plus d'importance à

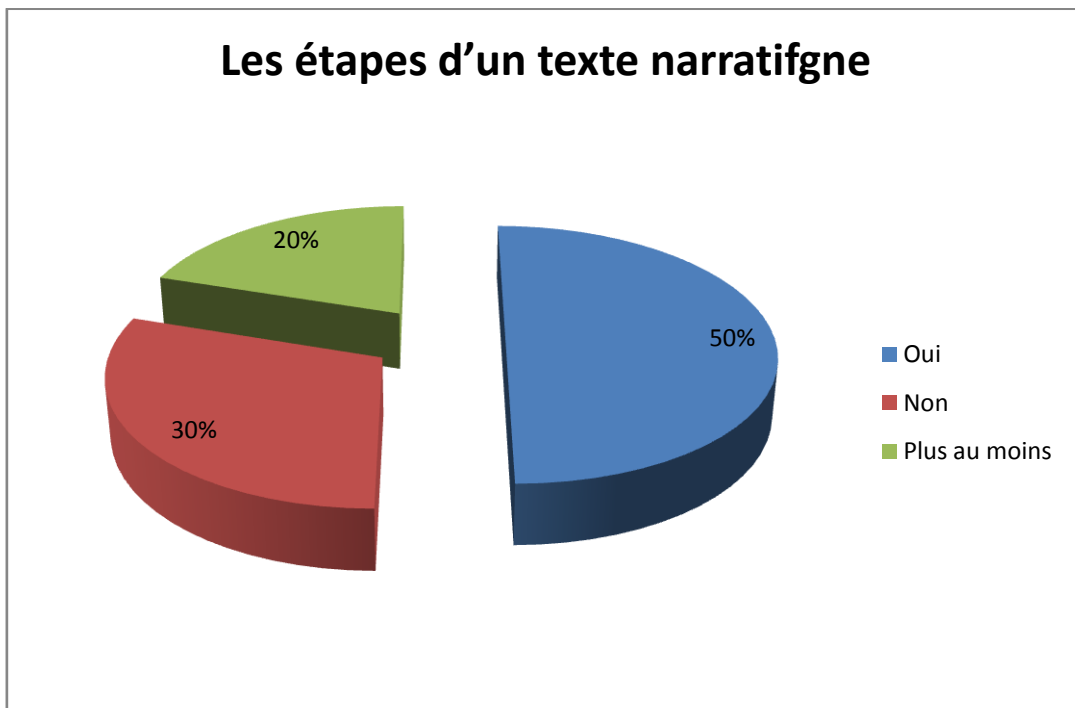
La compréhension écrite qui vise à amener l'apprenant vers la connaissance des

Méthodes et des techniques de compréhension dans différents types de textes.

Rappelons que les caractéristiques du type du texte étudié qui est le texte Narratif, doit avoir une situation initiale (début de l'histoire), déroulement des Evénements et une situation finale (la fin de l'histoire).

**2-Aspect texte :****Premier critère :****Tableau n°3 : Les étapes d'un texte narratif**

	Nombre de réponses	Pourcentage %
<b>Oui</b>	<b>5</b>	<b>50%</b>
<b>Non</b>	<b>3</b>	<b>30%</b>
<b>Plus au moins</b>	<b>2</b>	<b>20%</b>

**Résultat obtenu**

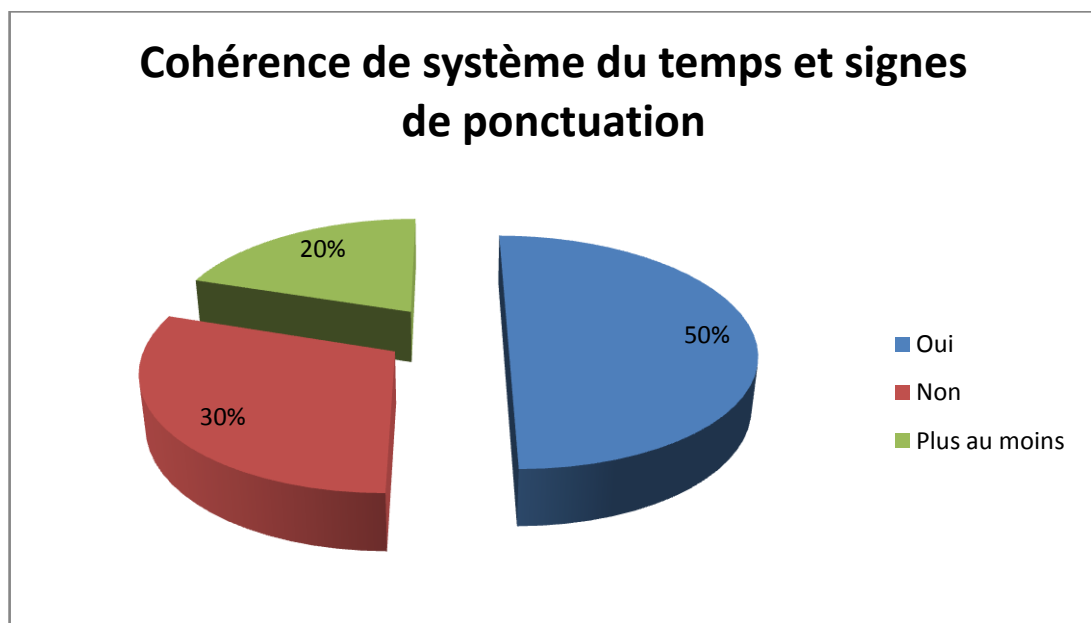
Sur les 10 productions écrites analysées, il n'y a que 50% des apprenants qui ont respecté la structure textuelle, nous avons aussi 20% qui ont essayé de respecter la structure du texte, cependant il y a 30% des apprenants qui n'ont pas suivi les étapes d'un texte narratif. De ce fait la structure du texte n'est pas respectée par 30% d'apprenants.

**Commentaire**

Nous avons constaté que la moitié des apprenants ne peuvent pas rédiger un Texte narratif organisé. Ils n'ont pas respecté les mots qui organisent un récit, tel Que (il y avait une fois, il y a bien longtemps...) qui indiquent la situation Initiale. (Soudain, un jour, tout à coup...) pour le déroulement des événements. Et (enfin, depuis ce jour, finalement...) indiquent la situation finale. Nous supposons que les enseignants n'ont pas donnés beaucoup d'importance à ces Points durant les cours.

**Deuxième critère :****Tableau n°4 : Cohérence de système du temps et signes de ponctuation**

	Nombre de réponses	Pourcentage %
<b>Oui</b>	<b>3</b>	<b>30%</b>
<b>Non</b>	<b>5</b>	<b>50%</b>
<b>Plus au moins</b>	<b>2</b>	<b>20%</b>



**Résultat obtenu**

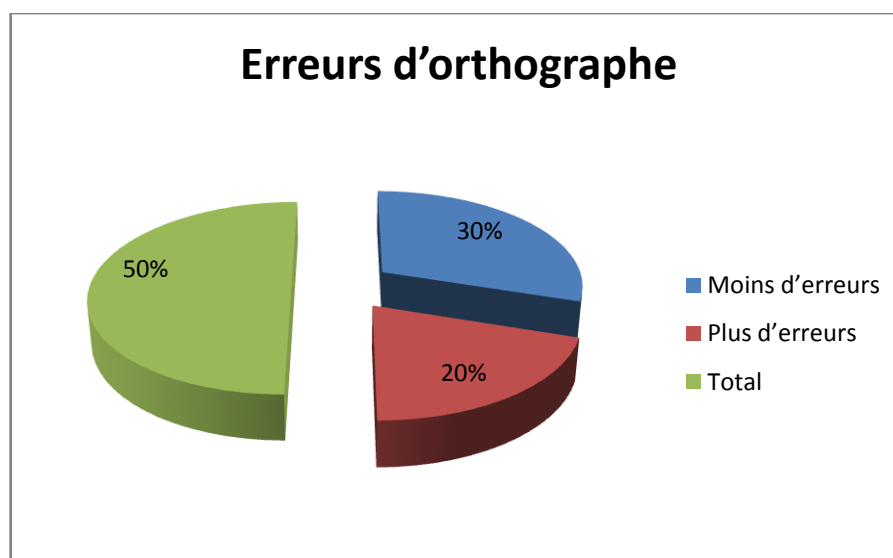
La réalité de ce présent tableau, nous a permis de remarquer que seulement 30% qui ont employé le temps verbal demandé Dans la consigne qui est l'imparfait, 20% des apprenants ont essayé d'utiliser L'imparfait , tandis que 50% d'apprenants n'ont pas pu conjuguer les verbes Même au présent, Et nous avons remarqué l'absence des signes de ponctuation dans la majorité Des copies.

**Commentaire**

Nous avons remarqué que l'emploi des signes de ponctuation est inapproprié Chez la plupart de ces élèves, quand il n'est pas tout simplement inexistant dans Plusieurs cas. Dans ces cas là leurs écrits ne peuvent qu'être décousus, Anarchiques et surtout incohérents, nous avons aussi constaté un manque au Niveau de la conjugaison des verbes qui est du à l'incompréhension des règles de Conjugaison et des systèmes des temps.

**3-Aspect langue****Tableau n°5 : Erreurs d'orthographe**

	Nombre de réponses	Pourcentage %
<b>Moins d'erreurs</b>	6	60%
<b>Plus d'erreurs</b>	4	40%
<b>Total</b>	10	100%



**Résultats obtenus**

L'impression globale qui se dégage de l'ensemble des productions n'est pas Bonne. On a remarqué dans la majorité des copies, contient un amas de mots qui Ne sont pas écrit correctement, cela veut dire que la majorité des apprenants Trouvent un grand problème dans l'orthographe des mots. Comme nous avons pu Noter l'emploi d'une minuscule au début de la phrase , Emploi d'une majuscule au milieu de la phrase ..

**Commentaire**

Nous constatons que les apprenants ont du mal à accorder les adjectifs avec Les noms qu'ils qualifient ainsi l'accord sujet /verbe, cela laissent tant de lacunes Dans leurs productions écrites. Et nous supposons que ce point de langue pose un Grand problème chez les apprenants de cela nous recommandons les enseignants A consacrer un peut plus de séances pour l'orthographe des mots qui est très Important pour la rédaction.

**Bilan de l'analyse des productions écrites**

L'interprétation générale des donnés de ces tableaux nous dévoile la présence De différentes lacunes (cohérence du système du temps, ponctuation et surtout Au niveau d'orthographe) que nous supposons quelles sont dues à l'insuffisance Du temps consacré pour l'enseignement de ces point de langue ou le problème Réside chez l'enseignant qui n'a peut être pas su transmettre la compétence

Rédactionnelle chez les apprenants. Et aussi nous avons recensé un ensemble de Remarques qui selon nous sont la cause expliquant les raisons des défaillances et Des carences qui subsistent toujours en expression écrite après la rénovation du Projet pédagogique malgré les programmes et l'utilisation d'une nouvelle Démarche d'apprentissage. Il nous semble que deux causes essentielles méritent Une attention particulière et une analyse précise à savoir l'insuffisance du temps

Pour l'enseignement au primaire et la formation des enseignants chargés de L'application du programme ce qui explique en grande partie les problèmes Rencontrés toujours par les apprenants dans le domaine de l'écriture.

## **Conclusion**

Dans cette partie, nous avons analysés les copies des élèves de 5AP Pour déceler les difficultés rencontrées pendant leurs productions écrites suite à une Consigne donnée. Nous avons notés toutes les considérations ainsi que les obstacles qui Entravent l'apprentissage de cette activité.

Ce que nous avons pu en tiré aussi de plus dans l'analyse c'est que les élèves ont des Lacunes au niveau : de la conjugaison, de l'accord, la syntaxe, l'orthographe Et cela est expliqué par la Non pratique de la langue, la non maitrise des règles. Ceci est à la base d'une comparaison entre les questionnaires Destinés aux enseignants et les productions écrites des élèves afin de trouver une réponse Adéquate et juste à notre problématique.

A decorative rectangular border surrounds the page. It consists of a solid black line with ornate, symmetrical floral and scrollwork designs at each of the four corners. Small pen nib icons are placed at the midpoints of each side of the border.

# *Conclusion générale*

*Conclusion générale*

La production écrite n'est pas une tâche aisée car elle nécessite la mise en place de plusieurs compétences pour sa réalisation. Dans cette étude, nous avons remarqué que cette activité n'implique pas seulement une simple acquisition d'un ensemble de règles grammaticales ou lexicales. Elle n'est pas aussi un alignement de mots, d'idées, d'opinions ou des phrases grammaticalement ou syntaxiquement correctes. C'est une activité complexe qui représente aux yeux des élèves une tâche difficile à réaliser et parfois même impossible à réussir. Elle est encore considérée comme le domaine réservé à une « élite ».

La recherche que nous avons menée tout au long de ce travail, consiste principalement à situer la place de l'écrit dans l'enseignement du FLE, car celui-ci est considéré comme élément central dans l'apprentissage de la langue écrite. Notre but primordial vise à identifier et comprendre les difficultés liées aux écrits des apprenants. Donc notre travail de recherche était découpé en trois chapitres dont

Nous avons présenté notre sujet, la problématique, les hypothèses, la motivation du

choix du sujet, puis nous sommes passés au premier chapitre dont nous avons parlé de la notion

d'enseignement /d'apprentissage de l'écrit, nous avons entamé les deux stratégies d'apprentissage, ce premier chapitre nous a permis aussi de mettre l'accent sur la définition de l'écrit, la définition de la production écrite et les difficultés de l'apprentissage de la production écrite et finalement on a parlé de l'écrit dans le programme de 5ème année primaire et les ateliers d'écriture.

Le deuxième chapitre de ce mémoire a été consacré à la notion de l'erreur et l'orthographe, plus précisément de la place de l'orthographe dans l'apprentissage de l'écrit.

Concernant le troisième chapitre, nous avons parlé de l'écrit à travers les méthodologies d'enseignement et quelques modèles de production écrite. Et après, on a attaqué le cadre pratique dont nous avons présenté les démarches d'investigation et le dépouillement des questionnaires destinés aux enseignants, et ensuite on a analysé les copies des élèves pour déterminer les erreurs commises.

Pour mieux clarifier notre thème de recherche, nous avons lancé notre problématique qui tourne autour des questions suivantes : Pourquoi les élèves de cinquième année primaire

trouvent- ils des difficultés lors de la rédaction des Expressions Ecrites ? Et quels sont les facteurs majeurs (types d'erreurs), qui influent sur L'apprentissage de l'écrit en FLE ?

En vue de répondre aux questions posées nous avons proposé les hypothèses suivantes :

Les difficultés que les apprenants rencontrent sont de plusieurs aspects : (orthographe, conjugaison, phonétique ....).

Les apprenants ne parviennent pas à produire des textes de qualité, dont les causes seraient D'ordre Social, linguistique, éducative...).

Les apprenants rencontreraient des difficultés lors de la rédaction de leur production écrites Car ils apprennent les formes grammaticales, lexicales, linguistiques mais ils ne savent pas Mettre en place une stratégie cognitive adaptée.

Afin de répondre à ces questionnements nous nous sommes appuyés sur un corpus Constitué de la production écrite des apprenants et un questionnaire destiné aux enseignants, pour ce faire, nous avons suivi une Méthodologie analytique et descriptive. Nous avons constaté, à priori, que la nature des facteurs majeurs des Erreurs commises dans chacune des copies et fondamentalement différentes.

Enfin, nous pensons que cette recherche qui a été menée répond à la problématique Posée dès le départ dans l'introduction qui vise la détection des erreurs et les différents Facteurs qui ont impact sur l'apprentissage de cette activité. De plus, les résultats que nous Avons obtenus, après une enquête menée dans un établissement scolaire, confirment les Hypothèses proposées dans l'introduction. Cette analyse des erreurs est une démarche Scientifique permettant un éclaircissement de certaines confusions qui dominant les activités Scolaires.

En effet, l'analyse des erreurs figurant sur les copies des apprenants et les résultats Obtenus prouvent que les difficultés décelées ne relèvent pas seulement de la compétence Linguistique (grammaire, orthographe, conjugaison, vocabulaire) mais aussi des différentes Stratégies d'apprentissage et le milieu socioculturel de l'apprenant.

Dans cette étude, nous avons constatés que l'apprentissage de la production écrite Nécessite un enseignant stratège car ce médiateur est seul capable de remédier aux lacunes de Ses apprenants en leurs proposant des activités et des évaluations pour perfectionner leur Acquisitions.

En guise de perspective, nous espérons que notre étude ouvrira la voie à d'autres Perspectives de recherche dans le domaine de l'analyse de la production écrite et que la Réalisation de ce modeste travail puisse être une ébauche aux futurs chercheurs.



# *Références bibliographiques*

*Références bibliographiques*

- Abdallah-Preteille, Martine. (1999). L'éducation interculturelle. Paris : Presses universitaires de France, 126p. (Que sais-je, n° 3487).
- Atlan, Janet. (juin 2000)./l'utilisation des stratégies d'apprentissages d'une langue dans un Environnement des TICE.
- BACHELLARD, GASTON, Cité par JEAN-PIERRE, ASTOLFI, 1997, p37
- BESSE, H. / PORQUIER R. (1984) : Grammaires et didactique des langues. Paris, CREDIF / Hatier.
- Besse, H. (1985). Méthodes et pratiques des manuelles de langue. Paris, Ed. Crédif-Didier.
- BLANCHET A., GOTMAN A., L'enquête et ses méthodes : l'entretien, Paris, Nathan, 1992.
- Boniface, C. (1992). Ateliers d'écriture, mode d'emploi. Paris : l'Harmattan.
- Borg, S. ( 2001). La notion de progression. Paris, Didier .
- BRISSAUD (C.), BESSONNAT (D.), 2001, L'orthographe au collège : pour une autre approche. CRDP de Grenoble / Delagrave, collection 36
- C. Puren. 1998. Histoires méthodologiques de l'enseignement des langues. Paris, Nathan, Clé International. Collection DLE, pp. 371-372.
- CATACH, N., 1995, L'orthographe française, Paris, Edition Nathan
- Corder, S.P. : Le rôle de l'analyse systématique des erreurs en linguistique appliquée.- CILA, 14, 1971.- p.p.6-15.
- CHEVALLARD Y. (1988), Notes sur la question de l'échec scolaire. Marseille, IREM d'Aix-Marseille
- Christine TAGLIANTE (2001) : La classe de langue, Paris, Clé International. Coll. Techniques De classe, 192 p.
- CUQ J-P et Alli, « dictionnaire de didactique du français langue Etrangère et seconde », Paris, clé international/Asdifle, 2004, p192.
- CUQ J.-P. & Gruca I. (2005). Cours de didactique du français langue étrangère et seconde (nouvelle version). Grenoble : PUG.

- Cureau, J . (1968). La méthode audio-visuelle structuro-globale Saint-Cloud-Zagreb. Les Langues Modernes.
- GENEVIEVE, H.ANNE, S, E.MARIE, C, N. La production écrite en question. Ed.Deboek & Larcier. Bruxelles, 2006.
- GUBERINA P. La méthode audio-visuelle structuro-globale. Phonétique appliquée, 1965
- HIRSCHSPRUNG, Nathalie (2005) Apprendre et enseigner avec le multimédia. Collection Nouvelle Formule. HACHETTE Français langue étrangère.
- LARGY Pierre, Orthographe et illusions, Cahiers pédagogiques, n°440, 2006, pp.18-20.
- Lebrun, Marcel, Théories et méthodes pédagogiques pour enseigner et apprendre : quelle Place pour les TIC dans l'éducation ?, De Boeck, 2002, (206 p.).
- MacIntyre, P.D. (1994). « Toward a social psychological model of strategy use » Foreign Language Annals, 27, 2. Pp 185-195.
- MOIRAND, Sophie, Situations d'écrit, Compréhension. Production en langue étrangère, Paris, CLE International, 1979.
- P .Stevens .1964 . The linguistic sciences and language teaching. Bloomington : indiana university press.
- Puren, C. (1988). Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues. Paris, clé international
- .REUTER, Yves, enseigner et apprendre à écrire, Paris, ESF éditeur, 1996.
- Rogers, C. (1972). Liberté d'apprendre ?. Paris : Dunod. (Original publié 1969).
- Silva, T. (1993). Toward an understanding of the distinct nature ofL2 writing : the ESL research and its implications. Teachers of English to Speakers of Other Languages, 27(4), 657-677.

### **Documents pédagogiques**

- Ministère de l'éducation nationale, , Programme de français de la cinquième année primaire Commission. nationale des programmes.

### **Dictionnaires**

- DUBOIS.J , le Dictionnaire de didactique de linguistique et de science du langage (1994 :165),
- le dictionnaire Larousse en ligne,
- LEGENDRE R. (1993). Dictionnaire actuel de l'éducation. Montréal/Paris : Guerin
- CUQ, J-P, Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et Seconde. Paris : Clé internationale, 2003.
- ROBERT, J. P. (2008). Dictionnaire pratique de didactique du FLE, PARIS, OPHRYS.
- CUQ J-P et Alli, « dictionnaire de didactique du français langue Etrangère et seconde », Paris, clé international/Asdifle, 2004, p192.
- Le nouveau petit Robert, « dictionnaire alphabétique et analogique de la langue Française » ,Millésime, 2009, p 920.
- GALISSON, Robert et COSTE, Daniel, « Dictionnaire didactique Des langues », Hachette, 1976, p 215.
- DUBOIS, J., 1973, Dictionnaire de linguistique, Paris, Larousse
- Galisson et Coste dans le dictionnaire de didactique des langues (1976 :219- 220) :

### **Thèses et mémoires**

- Mr Boucherrab Youcef Et Mr Belkacem Amine, Les lacunes observées au niveau de l'écrit chez les

Apprenants

- BEN AFOU, Sabrina., Difficultés rencontrées par les étudiants de français au Niveau de la production écrite (Université Mohamed Boudiaf ) de M'sila , 014/2015

### **Citographie :**

- Tanriverdieva Khatira .La notion de grammaire dans l'enseignement/apprentissage du Français langue étrangère. Rapport de recherche bibliographique. 22 mai
- Wikibpédia, L'encyclopédie libre.<http://fr. Wikipédia.org/Wiki/Apprentissage>

- [https://www.persee.fr/doc/reper\\_1157-1330\\_2003\\_num\\_28\\_1\\_2421](https://www.persee.fr/doc/reper_1157-1330_2003_num_28_1_2421)
- <https://dl.ummo.dz/?locale-attribute=fr>



# *Annexes*

## Annexe 01 :

Questionnaire à l'attention des enseignants de français du cycle primaire

Dans le cadre de la réalisation d'un mémoire de fin d'études (Master de français)

- Vous enseignez depuis combien de temps
  - .....
- Le niveau de vos élèves vous paraît
  - Faible
  - Moyen
  - Elevé
- Vous faites la correction d'une expression écrite à chaque épreuve
  - Oui
  - Non
- Insistez-vous sur la dictée :
  - Oui, toujours
  - Oui rarement
  - Non
- Vous basez vous sur les fautes d'orthographe :
  - Oui
  - Non
- plus souvent la rédaction a-t-elle lieu :
  - A la maison
  - En classe
- selon votre expérience quelles difficultés rencontrent les apprenants lors d'une Rédaction d'un texte :
  - La syntaxe
  - la compréhension des questions
  - L'emploi des déterminants
  - L'emploi des pronoms
  - La cohésion
- qu'est ce qu'enseigner l'écrit pour vous ?
  - c'est transmettre des informations
  - c'est transmettre un savoir faire
  - c'est une formation continue
- comment jugez-vous les productions de vos apprenants ?
  - bonne
  - moyenne
  - Faible
- À votre avis, quelle place occupe la production de l'écrit dans Une classe de FLE ?
  - très importante
  - importante
  - secondaire
- Quand vous corrigez les productions écrites, focalisez-vous sur la récurrence des erreurs ?
  - Oui
  - Non
- Le volume horaire consacré à l'écrit est-il suffisant ?
  - Oui
  - Non

Annexe 02 :

Il était une fois, une princesse  
 qui s'appelait Mélissa, elle vivait avec  
 son père  
 la princesse et ses enfants.  
 Il était une fois, une princesse qui  
 s'appelait Mélissa, elle vivait dans un  
 château, et la deux garçons, tout les  
 soirs, les enfants, ils sortent pour  
 les jouer.  
 M.D

Lara et la haute magique  
 ... enfin, Sarah il marcha pour  
 ramena la plante. Il demanda à  
 le dragon cette plante, le dragon  
 lui répond : mais pour quoi tu veux  
 cette plante, Sarah dit : c'est à ma  
 mère. le dragon accepta mais il dit  
 attention tu me rendras (pas) à cette  
 place, la fille remercia le dragon  
 et alla à sa mère. il donna le plant.  
 Depuis ce jour, la fille il n'a pas

La petite fille est le  
 chien  
 Il ya longtemps, une fille est  
 sa femme vivait dans une petite maison.  
 cette fille est parlait avec les autres  
 avec gentillesse, chaque soir, la  
 fille il sortait à son jardin  
 pour jouer avec son chien qui  
 s'appelle "Mou".  
 Un jour.....

les garçons sous mère  
 Il était une fois, un prince qui  
 habitait dans une grande ville qui  
 vivait avec ces petite garçons  
 sa mère  
 M.D

Le pêcheur et sa femme  
 Il était une fois, un vieux  
 pêcheur qui vivait avec sa femme  
 à la campagne. ✓  
 un jour, le pêcheur attrapa  
 une carpe. Celle-ci lui proposa  
 un marché.

Un roi  
 Il était une fois, un roi qui a bâti  
 une superbe maison de la ferace  
 un jour, elles partent à la ville,  
 mais elles s'attardèrent jusqu'à la tombée de  
 nuit. Soudain au moment où elles  
 jouaient, un dragon féroce.

Un roi  
 Il était une fois, un roi qui a bâti une  
 superbe maison de la ferace.  
 un jour, elles partent à la ville mais  
 elles s'attardèrent jusqu'à la tombée  
 de nuit. Soudain au moment où elles  
 jouaient, un dragon féroce.

Il était une fois, une fille et marche  
 dans un jardin dans la maison et la fille  
et très belle.  
 chaque matin, elle chère les fleurs avec  
 le jardin dans la maison.  
 un jour, un prince regarde la fille et  
 regarde et il très belle.  
 revient à la fille et la fille et il

il était une fois un prince dans un  
 le palais se sentir pur jemi le jour matin  
 partir par se promener. Avec douceur  
 jouer.

sendrye i le garasse.  
 Il était fois, il ya fille saqual  
 saqualye. Il fait se susait  
 de palit misse can creative d'at fille  
 Il rille de 3 mamane de sendrye  
 un jour le ber de saqualye. Il disat  
 Il raga de metz rille, mi mamane  
 elle michent tuje sendrye il matuay  
 le maison. Il fari ricassa merci  
 un fura di sid le roi Il fari la  
 fati si. fille fille Il marij  
 le garasse. dit sendrye Il raga de  
 la fat mamane ne me eda raga

Il était un fois, un garçon  
 qui vit dans une petite cabane avec  
 un chien.  
 un jour le garçon sortait pour  
 jouer. Soudain sort une sorcière  
 elle magie le garçon et mangera  
 le chien.



# *Table des matières*

## Table des matières

<b>Introduction générale</b>	<b>1</b>
<b>Première partie : Partie théorique :</b>	
<b>Chapitre 1 : La notion d'enseignement/apprentissage</b>	
<b>Introduction</b>	<b>5</b>
<b>1/Définition du concept enseignement</b>	<b>5</b>
<b>2/Définition du concept apprentissage</b>	<b>5</b>
<b>3/ les Stratégies d'apprentissage</b>	<b>7</b>
<b>1/ Stratégies directes :</b>	<b>8</b>
<b>A/ Stratégie de mémorisation</b>	<b>8</b>
<b>B/ Stratégies de compensation</b>	<b>8</b>
<b>C/ Stratégies cognitive</b>	<b>8</b>
<b>2/Stratégies indirectes :</b>	<b>9</b>
<b>A/ Stratégies métacognitives</b>	<b>9</b>
<b>B/ Stratégies socio-affectives</b>	<b>9</b>
<b>4/Définition de l'écrit</b>	<b>10</b>
<b>5/ Définition de la production écrite</b>	<b>11</b>
<b>1/ Ses buts</b>	<b>12</b>
<b>2/ Ses étapes</b>	<b>12</b>
<b>6/Difficultés de l'apprentissage de la production écrite</b>	<b>12</b>
<b>1/ Difficultés linguistiques</b>	<b>12</b>
<b>2/ Difficultés socioculturelle</b>	<b>13</b>
<b>3/ Connaissances référentielles</b>	<b>13</b>
<b>4/Difficultés procédurales</b>	<b>14</b>

<b>7/L'écrit dans le programme de 5eme année primaire :</b>	<b>14</b>
<b>8/ les ateliers d'écriture</b>	<b>17</b>
<b>Conclusion</b>	<b>18</b>
<b>Chapitre 2 : La notion de l'erreur et l'orthographe</b>	
<b>Introduction</b>	<b>19</b>
<b>1/ Définition de l'erreur</b>	<b>19</b>
<b>a)L'erreur en didactique</b>	<b>20</b>
<b>b) L'erreur en pédagogie</b>	<b>20</b>
<b>c) L'erreur dans le domaine scolaire</b>	<b>20</b>
<b>2/ Analyse des erreurs</b>	<b>20</b>
<b>3/ les différents types des erreurs</b>	<b>21</b>
<b>A/ Les erreurs de contenu</b>	<b>21</b>
<b>B/ les erreurs de forme</b>	<b>22</b>
<b>4/ Les objectifs de l'analyse des erreurs</b>	<b>24</b>
<b>A/ L'objectif théorique</b>	<b>24</b>
<b>B/ L'objectif pratique</b>	<b>24</b>
<b>5/ la faute</b>	<b>25</b>
<b>6/L'orthographe</b>	<b>25</b>
<b>7/ Les types d'orthographe en français</b>	<b>26</b>
<b>8/La place de l'orthographe dans l'apprentissage de l'écrit</b>	<b>26</b>
<b>9/ Typologie des erreurs orthographiques</b>	<b>27</b>
<b>Conclusion</b>	<b>28</b>
<b>Chapitre 3 : L'écrit à travers les Méthodologies D'enseignement</b>	
<b>Introduction</b>	<b>29</b>

<b>1/ les méthodes :</b>	<b>29</b>
<b>1/ Méthodologie traditionnelle</b>	<b>29</b>
<b>A/ Statut de l'enseignant</b>	<b>30</b>
<b>B/ Statut de l'apprenant</b>	<b>30</b>
<b>C/ Primat de l'écrit</b>	<b>30</b>
<b>2/ Méthodologie directe</b>	<b>31</b>
<b>A/ Statut de l'enseignant</b>	<b>31</b>
<b>B/ Statut de l'apprenant</b>	<b>32</b>
<b>C/ Place de l'écrit</b>	<b>32</b>
<b>3/ Méthodologie SGAV (Méthode de Saint-cloud/Zagreb)</b>	<b>32</b>
<b>A/ Caractéristiques principales</b>	<b>33</b>
<b>B/Place de l'écrit</b>	<b>34</b>
<b>4/ Approche communicative</b>	<b>34</b>
<b>5/Approche par compétence</b>	<b>35</b>
<b>2/ Quelques modèle de production écrite</b>	<b>35</b>
<b>1/ Le modèle linéaire</b>	<b>36</b>
<b>2/ les modèle non linéaires :</b>	<b>36</b>
<b>A/ Le modèle de Hayes et Flower :</b>	<b>36</b>
<b>B/ Les modèles de Bereiter et Scardamalia</b>	<b>37</b>
<b>C/ Le modèle de DESCHÊNES :</b>	<b>38</b>
<b>3/ le Modèle de Moirand</b>	<b>38</b>
<b>Conclusion</b>	<b>39</b>
<b>Deuxième partie : Partie pratique :</b>	
<b>Chapitre 1 : Cadre de l'enquête :</b>	

<b>Introduction</b>	<b>40</b>
<b>1/ Définitions de quelques aspects méthodologiques liés à l'enquête</b>	<b>41</b>
<b>1.1 Enquête</b>	<b>41</b>
<b>1.2 Echantillon</b>	<b>41</b>
<b>1.3 Questionnaire</b>	<b>42</b>
<b>1.4 Question fermée et ouverte</b>	<b>472</b>
<b>2/Lieu de l'expérimentation</b>	<b>42</b>
<b>1.1 Déroulement de l'expérimentation</b>	<b>472</b>
<b>2.2 Présentation du corpus</b>	<b>43</b>
<b>1.Le public ( les apprenants)</b>	<b>43</b>
<b>2.L'enseignante</b>	<b>43</b>
<b>3. Les copies d'élèves</b>	<b>44</b>
<b>4. Le questionnaire</b>	<b>44</b>
<b>Chapitre 2 : Analyse des donnés</b>	
<b>1.Présentation et analyse du questionnaire</b>	<b>45</b>
<b>2.Présentation des copies des apprenants et les erreurs aperçues</b>	<b>58</b>
<b>1/ Présentation du corpus</b>	<b>58</b>
<b>2/ Constitution de l'échantillon</b>	<b>59</b>
<b>3/ Grille d'analyse</b>	<b>59</b>
<b>4/ Bilan de l'analyse des productions écrites</b>	<b>67</b>
<b>Conclusion</b>	<b>68</b>
<b>Conclusion générale</b>	<b>70</b>
<b>Bibliographie</b>	<b>73</b>
<b>Annexes</b>	

## Résumé

Notre mémoire s'inscrit dans le cadre de l'analyse des productions écrites des élèves du Primaire algérien. Cette analyse porte plus exactement sur leurs capacités à manipuler les Structures morphosyntaxiques pour produire un texte.

La recherche que nous avons entreprise a eu pour objectif de savoir les difficultés scolaires et les Pratiques des enseignants dans la résolution de cette problématique en 5<sup>ème</sup> année primaire. Les difficultés ressenties par l'apprenant de langue étrangère en production écrite nous ont

Conduite à la mise en pratique d'un différent modèle d'enseignement qui consistait à mettre en Œuvre une démarche pouvant assembler d'un côté les besoins d'une pédagogie de l'écriture avec Centrage sur l'apprenant, d'un autre côté l'usage de nouveaux outils procurant motivation à L'apprenant avec la présence parfaite de l'enseignant en classe.

## المخلص

تندرج هذه المذكرة ضمن تحليل التعبير الكتابي للمتعلمين في مرحلة التعليم الابتدائي، ونهتم بدراسة مدى إمكانياتهم في التحكم في الممارسات اللغوية على مستوى النحو والصرف وقد أتاحت لنا هذه الدراسة الإلمام بالصعوبات التي يتلقاها المتعلم على هذا المستوى.

الصعوبات التي يشعر بها المتعلم خلال التعبير الكتابي باللغة الفرنسية قادت بنا لتطبيق وتنفيذ طرق تعليمية، بتجميع الحاجة إلى الكتابة والتمحور على الدارس من جهة، ومن جهة أخرى استعمال أدوات جديدة لتحفيز التلميذ مع حضور كامل وإيجابي للمدرس داخل القسم.

## Abstract

Our thesis is part of the analysis of the written productions of Algerian elementary school pupils.

It deals more precisely with their ability to manipulate morphosyntactic structures to ProduceraText.

The research we have undertaken aimed at knowing the scholastic difficulties and practices of Teachers in solving This problem in the 5th class of elementary school.

Difficulties experienced by the foreign language learner in written production led us to practice a Different teaching model .This model consisted in implementing an approach being able to Assemble on a side the needs for pedagogy of the writing with centering on learner, and on the Other side the use of new tools which can provide motivation to the learner whith the presence of The teacher in class